

135 con

Actualité

Record de foule aux Grands Feux
Page 3



Économie

Un restaurant aux allures d'Hollywood
Page 7



Sport

Nouvelle saison pour les Olympiques
Page 21



LE RÉGIONAL HULL

30 ans

transcontinental

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 31 - No 34

19 AOÛT 1998

24 pages

CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE DE MOUTAQUAIS

46 rue Juneau, Hull
778-2600

Au Parc Moussette

LES HULLOIS S'ILLUSTRENT

PAGE 22

Sports PAVQUIN, Le Régional

JEAN COUTU
Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Consultez nos spéciaux à notre Boutique Photo et participez à notre concours "Devinez la photo de Max".
Détails en succursale.

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponible.
Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.
306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

HILROY
Cahier spirale
Hilroy
80 pages
#13-121

3 PAR CLIENT

39¢

80
1 SUBJECT NO
CAHIER / SUJET

BUFFALO
Crayons à zinc HB

PAQUET DE 10

39¢

BEROL CANADIANA
Crayons de couleur

BOÎTE DE 24

2.99

**Payez
en Juin**
**AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!**
Sans frais d'administration,
sans supplément.

Porte réversible
Vous démontez
alors changer le sens
d'ouverture de la porte

TRES
GRANDE
CAPACITE

869\$
LA PAIRE

LAVEUSE.
6 programmes, 3 choix
de température, 3 niveaux d'eau.
Service et livraison gratuits.

SÈCHEUSE.
3 programmes, séchage
automatique, porte réversible.
Service et livraison gratuits.

Egalement
disponible avec
poignée noire

749\$

RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI'.
1 tablette pleine largeur, 1 demi-tablette,
bacs à légumes et à fruits, bac à viande.
Service et livraison gratuits.

Egalement
disponible avec
téléporte noir

POUR UN NETTOYAGE
FACILE ET EFFICACE
PROCEDEZ-VOUS LI
NETTOYANT B&M POUR
CUISINIÈRE AVEC
DESUS VITRIÈRE A
19,99\$

899\$

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, surface
de cuisson vitrifiée, ronds radiants à rubans.
Service et livraison gratuits.

Surface Lift Top Plus™
Pour un nettoyage
facile et rapide

Egalement
disponible avec
télépoignée noire

599\$

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile,
surface de cuisson
relevable Lift Top Plus™,
horloge électronique.
Service et livraison gratuits.

**GE Evolution une série exclusive
à Braut & Martineau
conçue spécifiquement selon vos exigences**

Egalement
disponible
en noir

Mise en marche différée
Régle le lave-vaisselle pour qu'il
se mette en marche jusqu'à six
heures plus tard

589\$

LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
4 programmes, 3 niveaux de lavage, mise en marche
différée, isolant Quiet Power II™, supports pour coupe
à vin Stem Safe™, broyeur d'aliments Piranha™.
Service et livraison gratuits.

EXCLUSIF à
B&M

Egalement
disponible avec
téléporte noir

689\$

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile,
surface de cuisson Lift Top Plus™,
minuterie électronique, élément
du four Super-Broil™, cuisson différée.
Service et livraison gratuits.

Egalement
disponible
en noir

Balconnets ajustables
dans la porte
Ne perdent jamais
leur contenu quand vous
les retirez

889\$

RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI'.
Tablettes en verre ajustables, bacs à légumes et à fruits transparents
(1 à humidité contrôlée), bac à viande, balconnets ajustables dans la porte.
Service et livraison gratuits.

**PLAN DE SERVICE
AVANTAGE PROLONGÉ!**
Demandez-le!

999\$
LA PAIRE

Rinçage
supplémentaire
Fait disparaître
les traces de savon

LAVEUSE.
9 programmes, 3 niveaux d'eau,
4 choix de température, 2 vitesses,
rinçage supplémentaire, super capacité.
Service et livraison gratuits.

SÈCHEUSE.
5 programmes, 3 choix de température, séchage
automatique, porte réversible, lumière intérieure.
Service et livraison gratuits.

* Si payé en entier en juin 1999.

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

**LIVRAISON
GRATUITE!**
même le dimanche!

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

HULL 217, Montcalm (coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

**PROCEDEZ-VOUS LA CARTE
BRAULT & MARTINEAU**



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 1999.

Le Zeus va aux Anglais

Les Grands Feux ont appris à marcher seuls

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Tout un bilan pour cette troisième édition des Grands Feux du Casino. Une foule record a donc pris part à l'événement puisque près de 70 000 personnes ont assisté à l'un ou l'autre des cinq soirs de feux d'artifice et cela, sur la plage ou dans les gradins.

Avec cette affluence au guichet, les organisateurs peuvent donc mettre un terme au déficit accumulé et préparer la prochaine édition l'esprit en paix. D'ailleurs, on anticipe déjà l'an prochain alors certaines personnes ont déjà réservé leur forfait pour 1999. «Nous sommes très heureux du ré-

beaucoup plus élevé. Mais, pour les promoteurs, il était impératif que les gens paient des billets afin d'assister à l'événement. On peut donc respirer à l'aise du côté des promoteurs et mettre en branle la machine pour la préparation de la quatrième édition. À moins d'une catastrophe, les Grands Feux du Casino feront leur frais cette année et repartiront de plus belle en 1999. Le bébé a grandi et il peut marcher seul cette fois.

LE ZEUS AUX ANGLAIS

Pour ce qui est de la compétition proprement dite, ce sont les artificiers de la Grande-Bretagne qui repartent avec le trophée Zeus, emblème de la suprématie pyrotechnique au lac Leamy.

Les Britanniques succèdent donc aux Espagnols qui avaient remporté le titre l'an dernier et, n'eut été d'un problème technique, l'aurait sûrement gagné en 1996 mais ce fut la Chine qui vit son nom gravé sur le trophée.

Cette année, la firme anglaise Pyro 2000 a démontré de belles qualités et c'est surtout l'audace des Britanniques qui a plu aux membres du jury. La qualité des tableaux présenté le soir du 8 août a véritablement séduit. Le clin d'oeil subtil à nos origines fran-

çaises avec la pièce «Milord» d'Edith Piaf et le sensuel «Samba Pati» de Santana ont créé un climat jusque là inégalé.

Mais, plusieurs s'attendaient à voir les Espagnols décrocher le Zeus encore une fois cette année mais les Britanniques ont

véritablement surpris. Malgré tout, l'Espagne fut fidèle à sa réputation et la firme d'Antonio Caballer a mis le paquet à Hull le mercredi 12 août mais ce fut pas assez au goût du jury.

Outre l'Espagne et le Royaume-Uni, le Canada, représenté par la firme Amplement, et l'Allemagne (Oskar Lünig) ont pris part à la compétition.

L'an prochain, on espère bien retourner en Asie alors que la Chine et le Japon seraient sur la liste des organisateurs. De plus, on espère le retour des Espagnols qui, à la conclusion de l'événement de cette année, ont laissé entendre qu'ils ne reviendraient pas l'an prochain. Par contre, le Royaume-Uni sera de la partie afin de défendre son titre.



SERGE PAQUIN, Le Régional
Sans doute le tableau le plus spectaculaire et le plus sensuel de l'édition 1998 des Grands Feux du Casino, le «Samba Pati» de la firme britannique Pyro 2000.



Une vue des Grands Feux à partir de la terrasse du Casino de Hull.

SERGE PAQUIN, Le Régional

sultat de cette année alors que samedi dernier, pour la Grande Finale, nous avons accueilli 20 000 personnes, de dire le producteur Claude Hamelin. Pour cette troisième édition, il y a eu vraiment un engouement pour les feux et il est maintenant clair que les gens savent que c'est sur le site que ça se passe et non pas le long du boulevard St-Joseph».

L'édition 1998 de l'événement s'avérait donc le point critique pour la survie de ce festival pyrotechnique. Tout reposait évidemment sur la réponse du public et, heureusement, la population est venue nombreuse sur le site du lac Leamy.

Évidemment, le nombre de personnes qui regardent les feux à chaque soir est

Ent. M.G.M. Top Soil
Livraison 1 verge et plus 7 jours
Aménagement paysager complet
 Location machineries **777-5577**

- ✓ Terre à jardin
- ✓ Terre noire
- ✓ Sable
- ✓ Pierre concassée
- ✓ Roches décoratives
- ✓ Pailis
- ✓ Compost de champignon
- ✓ Excavation
- ✓ Terre de remblai

VOS DETTES VOUS EMPECHENT DE DORMIR ???

Problèmes financiers ...
 ... nous pouvons vous aider

- ➔ Faillite personnelle
- ➔ Faillite commerciale
- ➔ Proposition de consommateurs
- ➔ Redressement d'entreprises
- ➔ Arrangement avec les créanciers

Nous comprenons vos besoins et avons une solution à votre problème !
 Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances.

Consultation initiale gratuite !!
 Téléphonnez-nous maintenant !!

(819) 779-2922 **Samson Bélair**
 Sans frais **Deloitte & Touche**
1-800-779-2449

Daniel Trudel
 SYNDIC DE FAILLITE
 25, rue Laurier, bureau 450
 Hull (Québec) J8X 4C8

Servi-Secours
 OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS
ET PLUS!

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

- * Air climatisé central
- * Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

PROBLÈME D'EAU AU SOUS-SOL ?
 Excavation, drainage/membrane, un crépi, une cheminée ou une fissure de fondation à réparer?

alors **pas de paiement, ni intérêt pour un an (S.A.C.) pour une estimation gratuite.**

663-3247 **739-1618**
 Gatineau Ottawa

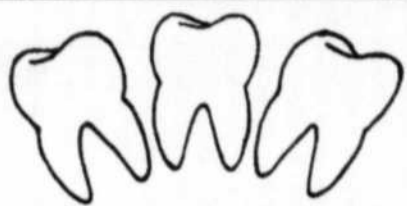
BOL-DAN
 Fondation & Maçonnerie Inc.

• Travail garanti
 • Membre APCHQ

ESCOMPTE POUR 60 ANS +

Un projet-pilote qui deviendra obligatoire

Une clinique pour détecter les autos polluantes



CLINIQUE DENTAIRE DE L'OUTAOUAIS

306, boul. St-Joseph, Hull
Dans l'édifice Jean Coutu
entrée côté Montclair

L'esthétique dentaire

Le sourire est un des premiers gestes de communication et de belles dents améliorent l'image qu'on montre. Votre dentiste peut intervenir pour améliorer l'apparence des dents grâce aux techniques professionnelles suivantes :

- 1- Le blanchiment au fauteuil ou à la maison
- 2- La restauration par mordançage
- 3- La facette

Avec ces techniques, le dentiste peut réparer les dents ébréchées, craquelées, tachées ou mal espacées ainsi que les vieilles obturations jaunies, redonnant aux dents leur éclat, leur forme et leur espacement. Dans les prochaines chroniques, nous expliquerons chacune des techniques, leur durabilité et inconvénient.

Dr Marcel Paquet, ing., d.m.d., c.d.
Chirurgien-dentiste

777-7000

Lun.-jeu. 10 h à 21 h
Vendredi 10 h à 17 h



Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends
306, boul. St-Joseph, Hull
770-4232

SYLVAIN DUPRAS
Hull

D'ici quelques mois, les Québécois devront se plier à une inspection obliga-

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:

La laitue romaine (La romaine)

Faites un bon choix

Choisir une laitue romaine croquante avec des feuilles vertes foncées à l'extérieur et jaune à l'intérieur. Délaissez les laitues avec des taches brunâtres.

Manipulez avec soin

Pour conserver, séparer les feuilles, les rincer et les assécher (dans une essoreuse à salade ou un essuie-tout); réfrigérer dans un contenant hermétique jusqu'à 5 jours. Couper avec un couteau en acier inoxydable pour l'empêcher de se décolorer.

Savourez le goût

Pour utiliser, déchiqueter en petits morceaux. La romaine est l'ingrédient de base de la salade César. Elle se mélange bien à d'autres laitues dans les salades vertes. On peut aussi se servir de ses grandes feuilles pour envelopper les fruits de mer ou les garnitures de fromages et de légumes.

Des valeurs avantageuses

- * 10 calories
- * Une excellente source de folacine
- * Une source des vitamines A et C

INFORMATION NUTRITIONNELLE par portion crue de 56 g (1/6 de tête)

Énergie	10 Cal / 40 kj
Protéines	0,9 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	1,3 g
Sodium	4 mg
Potassium	162 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	14%
Vitamine C	22%
Folacine	34%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

toire du tuyau d'échappement de leur auto.

Un test réalisé à l'aide d'une sonde qui permet d'enregistrer les rejets d'hydrocarbure et de monoxyde de carbone dans l'air.

Le gouvernement du Québec a confié à l'Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique (AQLPA) le mandat d'élaborer un projet-pilote devant mener à une législation en la matière.

L'AQLPA s'est d'ailleurs arrêtée à Gatineau, jeudi dernier, question de tenir une clinique volontaire d'inspection qui a attiré plusieurs automobilistes. "Le Québec est en retard de 10 ans à ce chapitre par rapport à d'autres provinces et états de nos voisins du Sud", de dire à LA REVUE, André Bélisle, président de l'AQLPA.

"Avant de rendre obligatoire ces inspections, nous faisons le tour de la province afin de sensibiliser les gens au problème de la pollution engendré par les autos. Avec un entretien adéquat de l'auto, nous gaspillons moins d'essence et nous polluons moins l'atmosphère. C'est simple".

Comme l'AQLPA est un organisme sans but lucratif, des commanditaires financent la tenue des cliniques volontaires. En Outaouais, c'est l'entreprise Pièces

d'Autos Poulin ainsi que la compagnie Uni-Sélect qui ont assuré le bon déroulement de la clinique à Gatineau.

Selon un relevé provincial, environ 20% des véhicules sont plus polluants que les normes permises. Dans le relevé, on tient compte de l'année de fabrication de l'auto ainsi que du kilométrage à l'odomètre.



SERGE PAQUIN, La Revue

A l'aide d'une sonde placée dans le tuyau d'échappement, l'ordinateur révèle le taux de pollution des véhicules. Ci-haut, Denis Brault d'Uni-Sélect et Jacques Hubert, instructeur, analyse un véhicule lors de la clinique volontaire tenue à Gatineau jeudi dernier.

Aide des Chevaliers de Colomb

LE RÉGIONAL

Le nouveau conseil 12189 des Chevaliers de Colomb de St-Jean-Bosco a versé une somme de 1240\$ à divers organismes communautaires de la paroisse.

La remise a été effectuée par le Grand chevalier, Raymond Laberge. Les dons ont été répartis de la façon suivante: 1000\$ au président de la fabrique de St-Jean-Bosco Georges Desjardins; 250\$ au président de la Saint-Vincent-de-Paul Jocelyn Blondin.

Ces sommes ont été recueillies dans le cadre de la campagne des oeuvres de charité des Chevaliers de Colomb du Québec. Cette campagne annuelle s'est déroulée d'octobre à mars.

Les Chevaliers de Colomb sont fiers de pouvoir appuyer les organismes de la paroisse. Je remercie les membres de notre conseil pour les nombreuses heures de bénévolat», a commenté le Grand chevalier Raymond Laberge.

ÉCHEC À L'INFLATION
46^{ans} d'expérience
35\$ /HRE

F.R. TRANSMISSION
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

54 Delorimier, Hull
776-6411

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •
LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.
vous invitent à suivre des cours de **DANSE SOCIALE**

SUPER SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

Un loisir artistique accessible à tous...
...Un bon exercice.

Début des cours :
DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 1998
POUR RENSEIGNEMENTS :
778-3942
Hélène Tessier,
Gaston Constantineau

• SWING • FOX TROT • SAMBA • VALSE •
• MERENQUE • QUICK STEP • SWING • TANGO •
• VALSE • RUMBA • FOX TROT •

SCIERIE & ÉMONDAGE RD

- Émondage & abattage d'arbres
- Moulin à scie portatif
- Déboisement de terrain
- Enlèvement de souches
- Déchiqueteuse à branches

Service d'urgence 24 h
Assuré au complet
Employés certifiés

243-3615
18 ans d'expérience
Estimation gratuite

Votre enfant éprouve des difficultés scolaires?

Plus le temps pour les devoirs et leçons?



NOUS LE JUMELLERONS avec un (e) tuteur (trice) ou un (e) enseignant(e) qualifié(e) qui ira le rencontrer à la maison afin de le mener **VERS LE SUCCÈS !**

- Employés sélectionnés avec soin et minutie
- Tous les niveaux et toutes les matières
- Prix plus qu'abordables et modalités de paiement flexibles

AUSSI OFFERTS

- Service d'orthopédagogie
- Préparation au test d'admission des collèges privés
- Cours d'anglais pour enfants

SOS ÉTUDES (819) 595-3048

Franchises disponibles partout au Québec et en Ontario 1-800-887-3048

CARNET HULLOIS

LES PISCINES DE HULL

Le service des loisirs de Hull annonce le prolongement de l'opération des piscines extérieures, des jeux d'eau et de la plage Moussette d'une semaine soit jusqu'au 23 août.

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

L'Association des neurotraumatisés de l'Outaouais tiendra sa 8e épluchette de blé d'inde le dimanche 23 août au centre communautaire Tétréau du parc Moussette à Hull de 11h à 16h. Pour information ou pour réserver vos billets, composez le 770-8804.

JOURNÉE COMMUNAUTAIRE

Les Chevaliers de Colomb St-Jean-Bosco conseil 12189 organisent une soirée hot-dog et blé d'inde le samedi 29 août au pavillon Yvon-Grégoire du Parc St-Jean-Bosco. Les activités débutent à 14h et le souper communautaire est prévu pour 17h. Une soirée dansante aura lieu vers 20h. Pour information, composez le 771-9757 et demandez Lucien.

SOUPIÈRE OMÉGA

La Soupière Oméga offre vêtements et dîner au sous-sol de l'église située au 20 de la rue Front à Hull. Le prochain dîner aura lieu le 22 août de 12h à 14h. Les repas sont servis gratuitement tous les 4e samedis du mois (26 septembre, 24 octobre et 26 novembre) à l'exception de décembre dont le repas aura lieu le 19 décembre de 16h à 18h. Pour information, composez le 595-1787.

VOYAGE POUR LES AÎNÉS

Le Club d'âge d'Or Maria-Goretti organise un voyage à New-York, Philadelphie et Washington du 14 au 19 septembre. Pour information, communiquez avec Ronald Simoneau au 568-6876.

GRANDE FÊTE POPULAIRE

Une grande fête aura lieu le 30 août à la

Il gagne à la Super 7



Adepte de la Super 7, Richard Meloche de Hull a récemment vu la chance lui sourire. Il en effet décroché un lot de 54 437\$, dans la catégorie 6/7 plus. Lors de son passage aux bureaux de Loto-Québec, ce retraité, accompagné de l'animateur Yves Corbeil, a indiqué que ce gain servirait notamment à effectuer des placements et à s'offrir un voyage de pêche. Marcel Charbonneau, un vendeur itinérant de Masson-Angers, a vendu la mise fructueuse.

Cabane en bois rond. Blé d'inde, hot-dog, marché aux puces, pâtisserie, mini-putt, musique, animation, maquillage pour les enfants, danse en ligne et plus sont à l'honneur. Pour information, composez le 776-6015 ou le 772-0873.

ÉCOLE LE PLATEAU

La commission scolaire des Portages de l'Outaouais désire rappeler aux résidents

du quartier Le Plateau et l'école primaire sera livrée comme prévu le 21 août et sera prête à accueillir les élèves le 31 août.

ST-PIERRE CHANEL

Le Club d'âge d'Or St-Pierre-Chanel reprend ses activités au sous-sol du centre communautaire de l'endroit le mercredi 9 septembre à 13h. Pour information, communiquez avec Jean-Guy au 776-6313.

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE • CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Le plus grand réseau au Québec

Énergie Cardio

Surveillez bien nos spéciaux
«AUTOMNE 1998»



GATINEAU

410, Maloney Ouest (Voisin McDonald)
643-3836



JIU-JITSU • KARATÉ • AIKIDO, P.P.C.T. (POINTS DE PRESSION)

L'AUTO-DÉFENSE PAR EXCELLENCE^{MD}

27 ans d'expérience à votre service

CE NOUVEAU SYSTÈME D'AUTO-DÉFENSE VOUS OFFRE :

- La confiance en soi
- Comment appréhender le danger
- L'analyse des gens qui nous entourent
- Vaincre ses peurs à être seul(e) le soir
- Forme physique et psychologique
- L'auto-défense sous toutes ses formes
- Mise en situation
- Défense contre attaque arrière et avant
- Défense contre attaque au sol
- Défense contre une personne armée d'un bâton
- Un couteau ou autres objets similaires
- Défense de corps à corps

AUTO-DÉFENSE SEULEMENT

Cours pour femmes seulement - Cours pour hommes seulement

ENDROIT : Gym Max (105, Bellehumeur, Gatineau)
DURÉE DU COURS : 12 semaines (3 mois)
FRÉQUENCE : 2 fois par semaine
MAXIMUM : 20 personnes par cours
COÛT : 50\$/mois (aucun frais supplémentaires)
DÉBUT : Le 8 septembre 1998 (jour-soir)
AUSSI : Cours privés sur demande

La personne doit être âgée de 16 ans et plus
SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

POUR INFORMATIONS : DANIEL BRAZEAU, GODAN : 281-0181 OU 364-3531

NOUVEAU SERVICE À LA CLINIQUE MÉDICALE ST-RAYMOND

Avez-vous mal aux pieds?

ÉVALUATION GRATUITE

Un déséquilibre des pieds peut engendrer :

- douleurs à la marche
- fatigue excessive
- douleurs aux genoux
- mal de dos

Chez Pouliot, nous sommes :

- certifiés par le Conseil canadien
- membres de l'ordre professionnel
- détenteur d'un permis M. S. S.
- membres de l'association internationale

Nous vous offrons :

- un examen fonctionnel
- conception d'une orthèse délicate
- choix de chaussures élégantes



POULIOT

Pour rendez-vous composez sans frais le
1-888-310-7433

SURPLUS D'ARMÉE
VIP **PLEIN AIR** S.G.
SUPER SPÉCIAL
POUR LA RENTRÉE
PANTALON "MISTY"



100% coton



- Modèle #5788
- 6 poches
- Couleur Tan
- Taille 28 à 44

Spécial
34.99\$
rég.: 44.99\$

PANTALON 100% COTON



- Modèle #5787
- 6 poches
- Couleur Noir
- Taille 28 à 42

Spécial
39.99\$
rég.: 49.99\$

SOULIER DE MARCHÉ

HI-TEC



SIERRA TRILOGY LF
avec système
"Bootlogic"
• Coul. mocha et brun
• Grandeur 7 à 12

Spécial
54.99\$
rég.: 99.99\$

VASTE CHOIX DE SAC À DOS
POUR LA RENTRÉE



A partir de
19.99\$
non tel qu'illustré

EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 SEPT. 98 OU ÉPUISEMENT DES STOCKS

Jumelles de tous genres incluant
vision de nuit • Couteaux «buck» • Sacs à dos
• Jumelle avec indicateur de distance digital
et beaucoup plus pour l'occasion!

OUVERT LE DIMANCHE **778-3497**



121 Boul. St-Joseph, Hull



OPINION DU LECTEUR

Pour le 35^e anniversaire d'une résolution du conseil municipal de Hull demandant que l'autoroute 50 en Gatineau et Aylmer passe au nord de Hull, l'Association des résidents et résidentes du quartier Wright (ARRQW) demande que le conseil municipal actuel protège aussi sa population et son centre-ville. Nous ne comprenons pas ce qui a changé depuis 1963 pour que le conseil et le maire Ducharme deviennent les plus ardents promoteurs de la construction de cette autoroute dans l'axe Laramée.

Nous souhaitons que le conseil comprenne que, comme en 1963, la Ville de Hull a définitivement un rôle à jouer dans le développement de la région mais sans pour autant sacrifier son centre-ville pour y construire une autoroute. Le développement d'une ville ou d'une région ne peut se faire en enlevant la qualité de vie à un endroit pour la donner ailleurs.

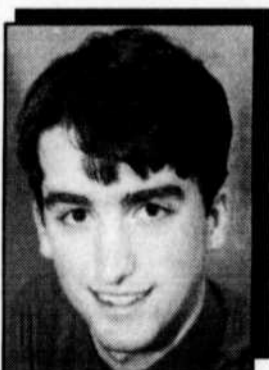
La construction de l'autoroute Laramée, du style Décarie à Montréal, dans le centre-

ville de Hull affectera grandement toute la ville et pas seulement les quartiers voisins car on attaque le centre-ville plutôt que de le revitaliser. L'autoroute Laramée incitera les Hulllois à désertir le centre-ville pour retrouver la qualité de vie que l'autoroute aura détruite pas sa pollution et son bruit. Les écoles et autres services comme les commerces et les bureaux de médecin seront forcés de suivre la population. Ainsi, le centre-ville se videra et s'affaiblira petit à petit.

Nous espérons que le conseil et monsieur Ducharme se tiendront debout, comme il y a 35 ans, devant les prétendus besoins routiers de la région au lieu de quémander la construction d'une autoroute en plein coeur de son centre-ville. Ainsi, il protégeront le centre-ville qui ne peut être remplacé ou relocalisé. De part sa situation de carrefour routier régional, Hull a tout à perdre d'une absence de représentants élus qui se tiennent debout.

Stéphane Roberge
Président ARRQW

CENTRE DENTAIRE GUY TAILLON



DAVID CÔTÉ
Chirurgien-dentiste

Le Docteur Guy Taillon est heureux d'annoncer la venue du Docteur DAVID CÔTÉ au Centre dentaire. La nouvelle prend effet immédiatement.

Le Docteur Côté s'est distingué par la qualité de son travail et son dévouement envers la clientèle. Sa présence est aussi hautement appréciée par le personnel du Centre.

Le Docteur Côté est diplômé de l'Université de Montréal depuis 1996.

CENTRE DENTAIRE GUY TAILLON
15, Gamelin, bureau 503, Hull, Qc J8Y 1V4 771-4763

Un choix difficile mais un avantage aux Anglais

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Pour la deuxième année consécutive, j'ai eu l'honneur de faire partie du jury des Grands Feux du Casino. Cette fois, j'étais en compagnie de John Crompton, directeur du CNA, Jim Corban, vice-président marketing du Citizen, Jacqueline Tardif, directrice des arts et de la culture à la Ville de Hull et Michel Picard de Radio-Canada.

Tout au long de la compétition, j'ai beaucoup apprécié la présence de ces personnes qui, par leur expérience et leur dissenement, ont permis des discussions éclairées à chacune de nos délibérations.

Mercredi dernier, après la prestation de l'Espagne, ce qui était une véritable cinécure est devenue une tâche lourde et ingrate. A qui remettre le Zeus?

Après près d'une heure de discussion, nous en sommes venus à un consensus. Il fallait honorer la firme britannique pour la prestation qu'elle a offerte au public de l'Outaouais. Les anglais ont osé, ils sont sortis des sentiers trop longtemps battus par l'Espagne. En fait, ils sont peut-être allés un peu plus loin dans l'art pyrotechnique que les artistes de la «Caballer». J'ai encore en souvenir ce tableau d'une splendeur sublime alors que les Anglais, sur la pièce Samba-Pati de Carlos Santana (le thème des Grands Feux cette année), ont envoyé dans le ciel ces comètes d'or qui changeaient de trajectoire.

Le soir du vote, nous venions d'être décoiffés par la puissance et la dextérité des champions défendants du Zeus, les Espagnols. Comme de vrais champions, ils ont offert une performance à la hauteur de leur talent. Mais, n'oublions pas que si les Espagnols n'avaient pas eu un pépin technique lors de la première édition des Grands en 1996, soyez assurés qu'ils auraient remporté le Zeus cette année-là également. Tous, nous étions déchirés entre le travail de ces artistes qui nous ont offert quatre soirées magnifiques.

Ceux et celles qui auront vu les quatre spectacles sur le site du lac Leamy ont également émis un verdict à l'image de celui du jury. On ne peut certainement pas blâmer ceux qui critiquent notre décision puisque, comme les arbitres, nous avantageons certains pour en blesser d'autres.

Mais toute cette controverse, si controverse il y a, ne peut que favoriser l'organisation des Grands Feux car, dorénavant, la compétition sera vive à Hull. Il n'y aura plus personne qui s'amènera chez-nous en se proclamant récipiendaire du Zeus avant même avoir lancé un seul pétard. Les Espagnols sont bons, très bons. Et ils auront peut-être pêchés par excès de confiance.

Même des gens près des organisateurs n'ont pas prisés la décision du jury, dont je faisais partie. Mais, ce n'est pas en critiquant l'intégrité ou la compétence des juges que l'on construit un événement d'envergure. Partisans de l'un ou de l'autre, tous doivent dire bravo aux firmes en lice cette année car, encore une fois, le spectacle fut digne des plus grands événements internationaux. Et, après la frustration de la défaite, j'espère que l'Espagne sera de retour l'an prochain car la qualité de ces artistes ne peut que rehausser le prestige d'un événement comme les Grands Feux du Casino de Hull.

L'ÉCOLE S'EN VIENT

Et oui, l'été tire à sa fin et avec l'approche du mois de septembre, plusieurs se mettent à l'oeuvre afin de préparer la rentrée scolaire. Là-dessus, ma fille aînée se dirigera vers les bancs d'école à la fin du mois pour la première fois de sa vie. Le père que je suis anticipe déjà cette douloureuse séparation mais pour l'instant, j'ai d'autres préoccupations: je dois acheter les articles scolaires qui figurent sur la liste fournie par la commission scolaire. Ouf! Quel défi! Je reviendrai bientôt sur le sujet, après avoir passé à travers cette liste.

C'est le temps des pommes!

🍏 Pommes fraîches 🍏 Auto-cueillette

TOUT PRÈS DE CHEZ-VOUS! Samedi & dimanche de 10 h à 16 h

Le Verger du Ruisseau
235, rue Eardley, Aylmer, Qc.
(819) 682-0422



LE **RÉGIONAL** HULL

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668



- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Directeur général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Mario Boulianne
- Rédaction Yves Rouleau Sylvain Dupras Louis-P. Brulé Dino Roberge

- Photographe Serge Paquin
- Caricature Yves Lessard
- Conseiller publicitaire Dominique Drouin Réal Robert
- Andrée-Anne Bonin Gilles Leblanc Brigitte Hubert
- Conception graphique Julie Drouin

- Comptabilité Julie Parent
- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Messageries Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE - DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

UN HEBO
Transcontinental

26 100 COPIES

Le quartier Vanier en fête

LE RÉGIONAL

Le concours «Georges-Vanier en fleurs 1998» sera clôturé par une épluchette de blé d'inde le dimanche 23 août de 13h à 16h au parc Eugène-Sauvageau sur la rue Mutchmore.

Lors de cette fête, il y aura la remise des prix aux gagnants du concours qui se seront distingués par leurs aménagements paysagers et ce, dans les catégories Rési-

dences familiales, Balcons et Commerces. Au cours de la journée, des animateurs seront sur place pour amuser les plus petits et des représentants de la Maison de la Famille seront sur place pour informer les gens sur les services qu'ils offrent à la population.

Donc, c'est un rendez-vous, beau temps, mauvais temps, à tous les résidents du quartier pour cette rencontre au parc Eugène-Sauvageau.

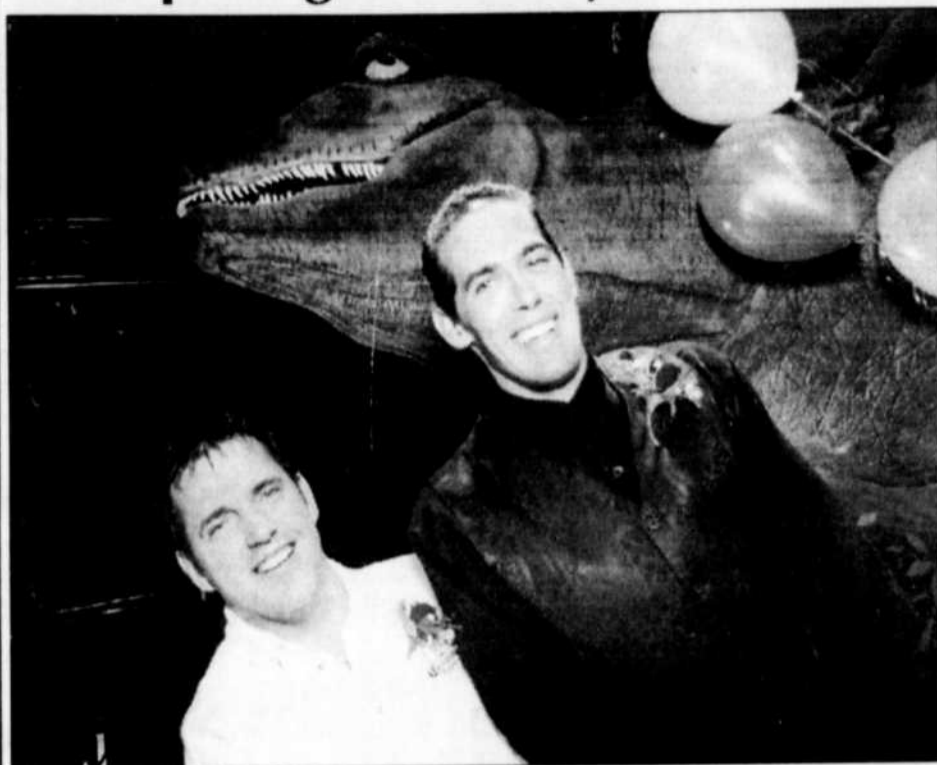
Le parc Dupuis en fête



SERGE PAQUIN, Le Régional

C'était la fête au Parc Dupuis à Hull alors que l'organisme Enfants de l'Espoir organisait un pique-nique et une fête de quartier samedi dernier. Tous les profits de cette journée sont allés aux Enfants de l'Espoir qui vient en aide aux familles dans le besoin.

Un petit goût «hollywoodien»



SERGE PAQUIN, Le Régional

L'ouverture officielle du Sunset Boulevard, situé sur St-Joseph à Hull, ne s'est pas fait en privé. Plusieurs dignitaires, amis et clients s'y étaient donnés rendez-vous pour appuyer les propriétaires Sylvain Landry et François Veillette. Pour l'occasion, tout le personnel du restaurant personnifiait un personnage d'Hollywood. Sur nos photos, on reconnaît les propriétaires Sylvain et François ainsi qu'une partie de l'équipe d'employés de ce restaurant au concept tout à fait unique en Outaouais.



Le respect de mon retour au travail est-il un rêve d'enfant ?

Il dort. Elle ira le déposer dans son petit lit. En marchant doucement... en prenant soin de faire craquer les planchers le moins possible... C'est pas juste son sommeil qu'elle respecte, c'est lui.

Son retour au travail suite à son congé de maternité devrait se passer dans le respect. Elle doit retrouver son poste et ses conditions de travail. Et s'il arrivait que son employeur ne respectait pas les normes du travail, elle communiquerait avec nous. Parce que nous sommes là pour ça. Dans la grande région de Montréal, (514) 873-7061 et ailleurs au Québec, 1 800 265-1414.

Les normes du travail, comme les gens, ça se respecte.

Gouvernement du Québec
Commission des
normes du travail

LES LUCERNAIRS

La chorale Les Lucernaires d'Aylmer est à la recherche de choristes soprano, alti, ténor et basse pour la prochaine saison. Les répétitions générales ont lieu tous les mardis dès 19h30 au Centre communautaire St-Médard. La campagne de recrutement se termine le 30 septembre et pour plus d'information, communiquez avec Jacques ou Murielle Soulières au 685-0741 ainsi que Micheline Rondeau-Pa-

rent au 685-1955.

VALENTINE

Il ne reste que quelques représentations de la production «Valentine» au Théâtre de l'Île puisqu'elle prend fin le 27 août. L'autre production du théâtre hullois présentée en alternance est la pièce «Pour hommes seulement» et se termine le 29 août. Pour information ou réservation, composez le 595-7455.

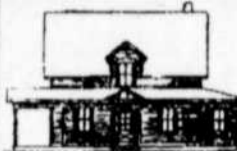
CHOEUR CLASSIQUE

Le Choeur classique de l'Outaouais entreprendra sa nouvelle saison le 8 septembre et on recrute actuellement de nouveaux membres. On recherche plus particulièrement des basses. Les adultes intéressés à se joindre au groupe peuvent s'inscrire aux auditions qui se tiendront le 1 et 2 septembre en composant le 770-3037.

THÉÂTRE LYRIQUE DE HULL

Le Théâtre lyrique de Hull est à la recherche de chanteurs et de chanteuses pour la saison 1998-99. Oeuvres de Jacques Offenbach et six concerts. Les auditions auront lieu les 31 août et 1er septembre.

Essayer la peinture paysanne chez Thé et tôle



Samedi, 25 août ou 5 septembre entre 14h à 16h aucune expérience nécessaire seulement 19.99\$, inscrivez-vous aujourd'hui.

1055 CH. AYLMEYR 778-6742

FINANCEMENT COMMERCIAL

POUR TOUT GENRE DE COMMERCE

Industriel - Commercial - refinancement, marge de crédit, réorganisation financière, capital de risque, machinerie, équipement.

De 50 000 à 1 million et plus

Tél.: (418) 849-7134 Fax: (418) 849-3108

de 9h. a.m. à 9h. p.m. et le samedi

EXPERT EN FINANCEMENT

Depuis 22 ans à votre service; demandez notre dépliant. Crédit Bas Canada Ltée affilié à General Acceptance Corp.

Energie Cardio

Le plaisir de s'entraîner!

OFFRE D'EMPLOI

Moniteur/Monitrice en conditionnement physique

Vous êtes dynamique et aimez le travail d'équipe

Temps plein/temps partiel selon vos disponibilités

Venez porter votre curriculum vitae au :

1030, boul. St-Joseph, Hull (en face de Villa Toyota) 819-778-1252 Karl ou Marie-André

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL

NO : 550-22-001650-983

"Procédure allégée" COUR DU QUÉBEC

PRÉSENT : Gérard Lacroix, Greffier MUNICIPALITÉ DU CANTON DE THORNE, Demanderesse, c. WILLIAM DEAN HAY, Défendeur.

ORDONNANCE :

La Cour ordonne au défendeur, William Dean Hay de comparaître dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de la première publication de la présente ordonnance dans : le journal «Le Régional».

Prenez avis qu'une copie de l'avis de reprise de possession a été déposée à votre intention au greffe de cette Cour.

Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, la demanderesse pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

À : HULL (Québec) CE : 10 août 1998

LIQUIDATION

À TRAVERS LE CANADA

À TRAVERS LE CANADA, NOUS RENDONS PLUS FACILE AUX CANADIENS DE PRENDRE LA ROUTE

CHEVROLET COUPÉ CHEVROLET CAVALIER



LOCATIONPLUS **188\$** AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

36 mois/1 030 \$ comptant/transport 645 \$

À L'ACHAT **14 559\$** (transport 645 \$)

CHEVROLET ASTRO



LOCATIONPLUS **218\$** AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

24 mois/3 350 \$ en apport initial/transport 870 \$

MARCHEPIEDS MAINTENANT COMPRIS

LA VOITURE QUI A LA CONFIANCE DE PLUS DE CANADIENS DEPUIS LES HUIT DERNIÈRES ANNÉES. PAS ÉTONNANT AVEC CES CARACTÉRISTIQUES :


Moteur de 2.2 litres, boîte manuelle 5 vitesses, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables conducteur et passager (nouvelle génération), aileron arrière, système antivol PASSLock[®], glaces teintées, sièges baquets avant inclinables, conduits de chauffage au siège arrière, moulures latérales.

SIÈGES CONFORTABLES POUR 8 ADULTES, ESPACE DE CHARGEMENT POUR PANNEAUX DE CONTREPLAQUE 4' X 8' ET UN MOTEUR V6 AYANT UNE PLUS GRANDE CAPACITÉ DE REMORQUAGE QUE LA PLUPART DES MINIFOURGONNETTES. AVEC CES CARACTÉRISTIQUES :

Moteur V6 Vortec 4300, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, climatisation, sièges pour 8 occupants, radio AM/FM stéréo, calandre chromée.

19%+ JUSQU'À 48 MOIS

OLDSMOBILE INTRIGUE




LOCATIONPLUS **299\$** AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

36 mois/2 430 \$ en apport initial/transport 810 \$

À L'ACHAT **25 699\$** (transport 810 \$)

CHEVROLET MALIBU



LOCATIONPLUS **238\$** AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

36 mois/1 830 \$ en apport initial/transport 720 \$

À L'ACHAT **19 999\$** (transport 720 \$)

DESIGN RAFFINÉ, CONDUITE SOUPLE, PERFORMANCE FOUGUEUSE DANS UNE VOITURE DE GRANDEUR INTERMÉDIAIRE. AVEC CES CARACTÉRISTIQUES :

Moteur V6 3800 Série II de 195 HP, traction asservie améliorée, suspension à 4 roues indépendantes, direction à assistance variable Magnasteer, roues de 16" en aluminium coulé, freins antiblocage aux 4 roues, télédéverrouillage et climatisation.

UNE CHEVROLET PRIMÉE QUI VOUS OFFRE PLUS DE VALEUR QUE VOUS ATTENDEZ. AVEC CES CARACTÉRISTIQUES :

Moteur Twin Cam de 2,4 litres, boîte automatique, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables conducteur et passager (nouvelle génération), serrures de portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock[®], radiocassette AM/FM stéréo, climatisation, ouvre-coffre électrique, volant inclinable.

CHEVROLET SÉRIE 1500 À CABINE CLASSIQUE



LOCATIONPLUS **188\$** AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

24 mois/2 475 \$ en apport initial/transport 920 \$

À L'ACHAT **20 398\$** (transport 920 \$)

CHEVROLET SÉRIE 1500 À CABINE ALLONGÉE



LOCATIONPLUS **228\$** AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

24 mois/1 925 \$ en apport initial/transport 920 \$

À L'ACHAT **24 888\$** (transport 920 \$)

POUR LES GENS AYANT BESOIN D'UNE CAMIONNETTE QUI TRAVAILLE AUSSI FORT QU'EUX; SUR LA CAMIONNETTE LA PLUS FIABLE ET LA PLUS DURABLE**

ONTENUE LA ROUTE. COMPREND CES CARACTÉRISTIQUES :

Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables nouvelle génération côtés conducteur et passager, caisse de 8', radio AM/FM stéréo, roues chromées, calandre chromée.


A L'INTENTION DES PERSONNES QUI RECHERCHENT UN CAMION FIABLE, DURABLE ET OFFRANT BEAUCOUP PLUS D'ESPACE. AVEC CES CARACTÉRISTIQUES :

Moteur V8 Vortec 5000 de 230 HP, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables conducteur et passager (nouvelle génération), climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, volant inclinable, régulateur de vitesse, sièges de tissu, roues chromées, calandre chromée, glaces teintées forcées.

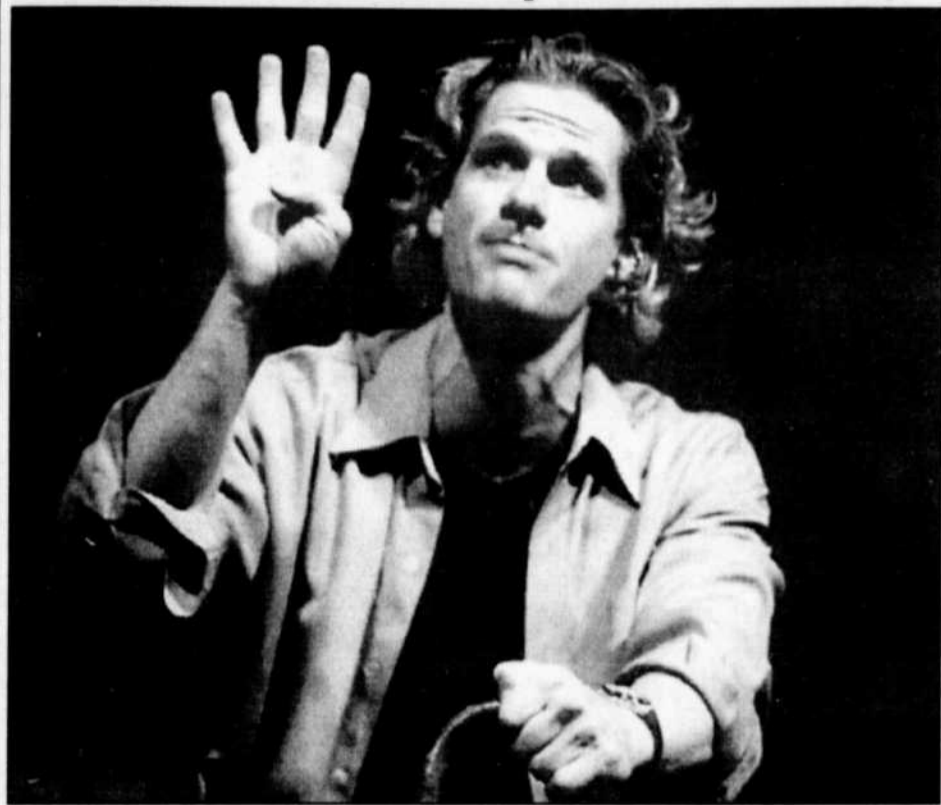
VASTE CHOIX. CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET-OLDSMOBILE.

Vous devriez savoir ceci : *Basé sur une location de 36 mois pour Chevrolet Astro 1SA/Chevrolet à cabine classique 1SL/Chevrolet à cabine allongée 1SB. Un apport initial ou échange de 1 030 \$/2 430 \$/1 830 \$/3 350 \$/2 475 \$/1 925 \$ est requis. Aucun dépôt de sécurité n'est requis. Limite annuelle de kilométrage 20 000 km., 0,10 \$ par kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. **Le transport tel qu'indiqué, l'immatriculation, l'assurance, la taxe d'accise sur climatiseur et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. †Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000\$ à un taux annuel de crédit de 1,9 % le versement mensuel est de 216,51 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 392,48 \$ L'obligation totale est 10 392,48 \$. Un apport initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et l'apport initial/l'échange. **Les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration tels que décrits et sont réservées à des particuliers de l'Est de l'Ontario/du Ouest du Québec rencontrant les exigences. Financement à 1,9 % disponible seulement sur des modèles sélectionnés. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre(vos) concessionnaire(s) pour les conditions et les détails. www.gmcanada.com est une marque déposée de General Motors Corporation. ©Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. **Fiabilité basée sur la longévité. Immatriculation de gros pick-up 1981-1996. Ne comprend pas d'autres produits GM.

La Carte GM[®]



Supplémentaires pour Morency



SERGE PAQUIN, Le Régional

L'humoriste François Morency prolonge son séjour en Outaouais alors que soirées supplémentaires ont déjà été ajoutées au calendrier soit les 4 et 5 septembre. Le spectacle «Les Nouvelles Valeurs» est présenté au Collège de l'Outaouais et les billets sont disponibles sur le réseau Tichetmaster au 755-1111.

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

À un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierions également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30
BIENVENUE À TOUS!

FUTUR PLAN DE GESTION DE L'ORIGNAL : VOUS AVEZ VOTRE MOT À DIRE!

Des consultations publiques auront lieu bientôt dans 4 villes de la région. Menées par le MEF et le Groupe faune régional, ces rencontres permettront aux personnes intéressées d'exprimer leurs points de vue sur le prochain plan de gestion de l'orignal (1999-2003).



ENVIRONNEMENT
ET FAUNE
QUÉBEC

Date/heure	Lieu	Ville
Le lundi 24 août 1998 à 19 h 30	Hôtel de ville 161, rue Galipeau	Thurso
Le mercredi 26 août 1998 à 19 h 30	Centre St-Jean-de-Brébeuf 85, boul. Archambault	Gatineau
Le lundi 31 août 1998 à 19 h 30	Hôtel de ville de Mansfield 300, rue Principale	Fort-Coulonge
Le mercredi 2 sept. 1998 à 19 h 30	Auberge du Draveur 85, rue Principale Nord	Maniwaki

Pour copie des documents de consultation
(819) 772-3434 poste 233

CHOEUR DE L'ILE

Le Choeur de l'Île oeuvrant au sein de la communauté outaouaise depuis 25 ans est à la recherche de personnes dynamiques et engagées voulant relever le défi du chant chorale dans les années 2000. Le défi vous intéresse ? Communiquez avec Isabelle au 776-6839 ou Monique au 243-5609. Aucune connaissance musicale n'est requise, juste le goût de s'amuser et chanter en groupe. Les auditions ont lieu du 25 au 27 août.

LES FOUS DU ROCK'N ROLL 2

Le Casino de Hull présentera le spectacle «Les Fous du Rock'n Roll 2» jusqu'au 6 septembre. Pour réservation, composez le 790-1245 ou le 1-800-361-4595.

CASH-CASH

La revue humoristique Cash-Cash tiendra l'affiche jusqu'au 29 août à l'Auberge Symmes d'Aylmer. Pour information ou ré-

servation, composez le 685-5033.

TRÉSORS DE LA MÉMOIRE

Faites un retour dans le passé et éveillez vos souvenirs des événements marquants de l'histoire du pays en visitant l'exposition Trésors de la mémoire aux Archives nationales du Canada au 395 Wellington à Ottawa et ce, toute la semaine de 9h à 21h. De plus, au centre de préservation de Gatineau, une exposition qui porte sur les Premiers ministres du Canada est ouverte au public tous les jours de la semaine de 10h à 18h.

LES PETITS CHANTEURS

Les Petits Chanteurs de l'Île sont présentement en période de recrutement pour ses groupes de 8 à 11 ans et de 12 à 25 ans. Pour information, communiquer avec Marie au 521-6630 ou Lynn au 778-7532. Des guitaristes et des flûtistes sont également recherchés.

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSION

Dans l'affaire de la faillite de :

DR. SÉRAPHIN PHILIPPE, D.M.D.

PRATIQUE DENTAIRE

La pratique peut être visitée au 424, avenue Principale, Gatineau (Québec), le vendredi 21 août 1998, de 9 h à 12 h.

Les soumissionnaires doivent envoyer les soumissions accompagnées d'un dépôt en argent comptant ou chèque visé à l'ordre du syndic, représentant au moins 10 % du montant offert, au bureau du syndic à Gatineau avant la date et l'heure de fermeture ci-après indiquées.

Toutes les soumissions doivent être reçues à nos bureaux avant 18 h, le mercredi 26 août 1998.

Aucune soumission ne sera acceptée, à moins d'être scellée et porter au recto de l'enveloppe le mot « SOUMISSION » ainsi que le nom de la faillite « DR. SÉRAPHIN PHILIPPE, D.M.D. »

Une évaluation professionnelle sera disponible pour consultation.

La vente par soumission est sujette à certaines règles qui sont disponibles au bureau du syndic ou sur les lieux lors de la visite. Il en est la responsabilité du soumissionnaire d'obtenir une copie de ces règles.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des soumissions le mercredi 26 août 1998, à 18 h, au bureau du syndic, 344, boul. Maloney Est, 2^e étage, Gatineau (Québec).

DATE À GATINEAU (Québec), ce 19 août 1998.



JC PERRIER
& ASSOC. INC.
syndic de faillite

344, boul. Maloney Est, 2^e étage
Gatineau (Québec) J8P 7A6
Téléphone : (819) 643-1800
1 (800) 567-4131
Télécopieur : (819) 643-2832



MUSICAL Gilbo RESTAURANT

Rock'n Roll • Can Can
Extraits des revues musicales :
«Showboat», «Phantom of the Opera», «Guys and Dolls»
et plusieurs autres encore.
Grand plancher de danse.



Si vous connaissez la Ferme Rouge, vous allez adorer le Restaurant Musical Gilbo

BUFFET À VOLONTÉ DE GILBO

21.95\$
(Rég. \$29.95)

- Coeurs de palmier
- Artichauts
- Salade César
- Salade aux fruits de mer
- Champignons
- Saumon glacé
- Moules géantes et plus encore
- Sanglier
- Cochonnet grillé
- Agneau sauce à la menthe
- Crevettes à l'ail
- Canard à l'orange
- Côte de boeuf
- Moules marinières
- Crabe
- Pétoncles géants
- Homard (Limite 1 par pers.) et plusieurs autres bons délices de la mer
- Dessert irrésistibles
- Gâteau forêt noir

- Gâteau au fromage
- Gâteau St-Honoré
- Gâteau au chocolat
- Grande variété de fromage et plus encore.

EXPIRATION 3 SEPTEMBRE 1998. VALIDE TOUTS LES JOURS SAUF LE SAMEDI

141, RUE GEORGE
Réservation : 241-6995



LES PRODUCTIONS PHANEUF PRÉSENTE

Les Fous du Rock'n Roll 2 LE SPECTACLE

au **Casino de Hull**
du 8 juillet au 6 septembre 1998



BILLETS EN VENTE MAINTENANT SUR LE RÉSEAU ET AU CASINO DE HULL

Spectacle : 28 \$ • Buffet-spectacle : 50 \$

Le prix du billet comprend : le stationnement, les taxes et le service pour l'option avec le buffet. Boisson non comprise. Frais de service si applicables.

Pour info : (613) 237-3800 ou 1 800 361-4595.

Groupes de 20 personnes ou plus : (514) 935-5161 ou 1 800 263-5161.

Forfaits spectacle avec hébergement aussi offerts.

Communiquez avec Réservation Outaouais au 1 800 265-7822.

ACCÈS RÉSERVÉ AUX PERSONNES DE 18 ANS ET PLUS

Carnet Professionnel

Pharmacien



**Paul
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

**Livraison gratuite
778-2026**

Pharmacien



**ROGER
LAROUCHE**

PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT



POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063



Articles en vedette : la sauteuse de 1 litre à 24,50 \$ seulement (prix courant : 82 \$). Faites-en l'essai!
NOUVEAU! Les rôtissoires Paderno (deux tailles) et le nettoyant à acier inoxydable Paderno.
Plus de 40 différents articles offerts à prix d'aubaine, la plupart à moins de 75 \$.

Des casseroles pour l'éternité Fin du solde : dimanche

Des casseroles pour l'éternité... et des articles de cuisine parmi les meilleurs au monde. Faits à l'Île-du-Prince-Édouard en pur acier inoxydable et assortis d'une **garantie de 25 ans**. La chaleur rapide et uniforme vous donne un meilleur contrôle de la cuisson. À la fois élégants et durables. Réalisez des économies tout en découvrant une batterie de cuisine que vous utiliserez tous les jours... et que vous adorerez pour la vie.

**De 40 à 70 % de réduction du prix courant,
du 20 au 23 août seulement.**

**NOUVEAU : Rôtissoires et
nettoyant Finishing Touch de Paderno**

**FAITES L'ESSAI de la sauteuse de 1 litre avec couvercle.
Prix courant : 82 \$, maintenant 24,50 \$.**

(Limite de 20 par jour à chaque magasin et une par client).



PADERNO

**GATINEAU
Boutik Elektrik**

Les Promenades de L'outaouais
1100 Boul Maloney Ouest (819) 246-8400
jeu/ven 10h00 à 21h00 sam 9h00 à 17h00
dim 12h00 à 17h00

**HULL
Boutik Elektrik**

Les Galeries Hull
320 Boul. St. - Joseph (819) 771-2434
jeu/ven 10h00 à 21h00 sam 9h00 à 17h00
dim 12h00 à 17h00

Quel est le détaillant le plus près de chez vous?
Vous désirez acheter mais il vous est impossible de profiter du solde?
Composez le 1 800 263-9768. Télécopieur : (902) 629-1502; site Web : www.paderno.com

Larousse Rentrée 1998

LE RÉGIONAL
30 ans
HULL

GRAND TIRAGE

10^e ANNIVERSAIRE
DE LA LIBRAIRIE

10^e ANNIVERSAIRE
DE LA LIBRAIRIE

90 dictionnaires «PETIT LAROUSSE» et «PETIT ROBERT» tirés en succursale

Gracieuseté des maisons Larousse et Robert

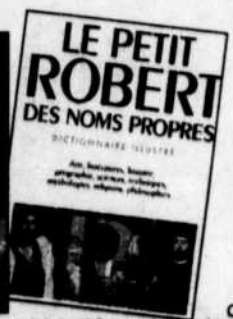
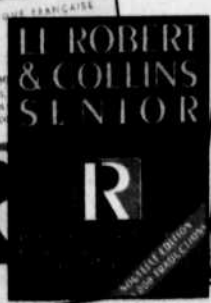
DU 16 AU 22 AOÛT 1998

Grande sélection de dictionnaires

Rabais de **15% à 30%**
sur les dictionnaires
sélectionnés

Librairie du soleil

CONCESSIONNAIRE DES PUBLICATIONS DU QUÉBEC



HULL
Place Fleur de Lys
434, boul.
St-Joseph
(819) 595-2414

GATINEAU
Terrasses
de la Savane
25, chemin
de la Savane
(819) 246-3660

OTTAWA
321,
rue Dalhousie
(613) 241-6999

LE REGIONAL HULL, le mercredi 19 août 1998 - 11

Le meilleur outil de l'élève

Le dictionnaire est certainement l'un des principaux outils de l'élève. Et si votre enfant utilise encore son vieux dictionnaire d'il y a cinq ans, il est peut-être temps de songer à lui en procurer un plus récent. En effet, si la lan-

gue est qualifiée de vivante, c'est qu'elle évolue constamment. Il est donc important que l'enfant ait à sa disposition un dictionnaire à jour pour que ses travaux soient sans faute.

De plus, il est important que l'enfant dis-

pose d'un dictionnaire qui soit à son niveau. Ainsi, le jeune enfant de niveau primaire se servira d'un dictionnaire « junior illustré », alors qu'un enfant de niveau secondaire préférera consulter un dictionnaire « pour tous » mieux adapté à ses besoins.

Naturellement, de nombreux dictionnaires spécialisés permettent d'obtenir une information plus spécifique quant aux expressions idiomatiques, aux noms propres, à l'histoire, à la géographie, aux langues et même pour la recherche de synonymes et d'antonymes. Toutefois, l'apprentissage de base concerne surtout le dictionnaire de la langue française. En plus de permettre à l'élève de vérifier l'orthographe d'un mot, ce dictionnaire primordial lui donne également le sens premier de chaque mot et ses significations diverses, s'il y a lieu, en étayant d'exemples et de synonymes pour une meilleure compréhension.



Dictionnaire illustré pour les jeunes. Photo Papeterie du Quartier.

INSCRIPTION AUTOMNE 1998



Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes, Hull (Québec) J8Y 6L2
Directeur : M. Gilles Graveline

COURS À TEMPS PLEIN

	semaines	début
1-Carosserie	52	janvier 1999
2-Entretien général d'immeuble*	30	janvier 1999
3-Vente de pièces mécaniques au comptoir	37	janvier 1999
4-Plomberie - Chauffage	50	31 août 1998

*Préalable : secondaire 3

COURS À TEMPS PARTIEL

	heures	coût	soirs
1-Moteurs 2-4 temps - les bases	30	150\$	lundi-mercredi
2-Santé - Sécurité - Construction	30	175\$	lundi-mardi-mercredi
3-Soudage - Gaz et arc - les bases	30	180\$	lundi-mercredi

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

COURS À TEMPS PLEIN

INSCRIPTION: En personne, au Centre, 249, boul. Cité des Jeunes, du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h. EN TOUT TEMPS

DOCUMENTS REQUIS: Certificat de naissance et dernier relevé de notes

PRÉALABLES: Français, anglais, mathématique de 4^e secondaire ou équivalent de niveau secondaire ou test de développement général

FRAIS: Aucun, c'est gratuit.

HORAIRE: Sauf exception, de 8 h à 15 h 35. Du lundi au vendredi

COURS À TEMPS PARTIEL

INSCRIPTION: 8 et 9 septembre de 16 h à 20 h.

OÙ? À la cafétéria du Centre de formation professionnelle, 249, boul. Cité des Jeunes, Hull

Âge: 16 ans et plus

NOMBRE DE CANDIDATS: Minimum 15

DÉBUT DES COURS: 14 septembre

HORAIRE DES COURS: 19 h à 22 h.

DOCUMENTS POUR INSCRIPTION: Aucun, excepté santé-sécurité (voir cours à temps plein)

FRAIS: Dépôt de 50\$ à l'inscription en argent comptant seulement. La balance est payable le premier soir du cours.

REMBOURSEMENTS:

- Oui si le cours ne débute pas
- Oui après 1 soir de cours.
- Non après 2 soirs de cours.



COMMISSION SCOLAIRE DES
PORTAGES
DE L'OUTAOUAIS

INFORMATIONS: 771-0863 poste 221

ÉMOI ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'OUTAOUAIS INC.

DEPUIS
25
ANS

CHOIX DE PROGRAMMES

Exploration musicale

pour les enfants de 4 à 7 ans

Formation musicale

Pour les enfants et adultes (débutants ou avancés)

Disciplines offertes

Accordéon, alto, basson, chant, clarinette, contrebasse, cor, flûte, guitare, hautbois, percussions, piano, saxophone, trombone, trompette, violon, violoncelle, théorie, solfège et dictée musicale.

Activités musicales

Musique d'ensemble
Concours et concerts
Appréciation de la musique

Début des cours

Année académique

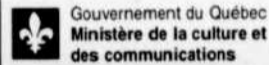
8 septembre 1998

Session d'hiver

11 janvier 1999

RENSEIGNEMENTS : 777-8021

L'ÉMOI est subventionnée, en partie, par le ministère de la Culture et des Communications du Québec, la ville de Hull et la ville de Gatineau.



Gouvernement du Québec
Ministère de la culture et
des communications

Cours offerts à Hull et à Gatineau

• Siège social : 109, rue Wright, pièce 204,
Hull (Québec) J8X 2G7

CENTRE DE LA PETITE ENFANCE

AUX NIDS DES PETITS

L'Éducatrice en milieu familial offre à votre enfant un service de garde sécuritaire et chaleureux.

Elle est en mesure de stimuler son développement émotif, intellectuel et social par le biais d'un programme éducatif dans un cadre familial.

778-2971

- Petit groupe
- Renforcement des valeurs familiales
- Accessibilité : aide financière et programme à 5\$/jour
- Reçu pour fin d'impôt
- Saine alimentation
- Programme d'activités variées
- Service continu, personnalisé et supervisé



Manuels et matériel imposés

Lorsque la liste des manuels scolaires et du matériel didactique ou des catégories de matériel didactique approuvés comporte, pour un programme d'études donné, un ou plusieurs manuels, l'élève doit pouvoir disposer personnellement de ce ou ces manuels choisis. Pareillement, si la liste comporte du matériel ou des catégories de matériel, l'élève doit avoir accès à ce matériel ou ces catégories de matériel choisis.

C'est pourquoi l'école met à la disposition des élèves les manuels scolaires et le matériel didactique qu'elle a retenus pour le cours. Les livres de mathématique, de grammaire et d'histoire, ainsi que les logiciels d'apprentissage, les documents et les cahiers d'exercice font partie des outils d'apprentissage remis

aux étudiants pour leur permettre de mener à bien leurs études. Naturellement, l'école se base sur les listes officielles du ministère de l'Éducation pour choisir ces outils.

Si les manuels scolaires et le matériel didactique sont mis gratuitement à la disposition des élèves du secteur public, tout autre matériel dans lequel l'enfant peut écrire, dessiner ou découper sera normalement défrayé par les parents des élèves. Ces documents étant habituellement obligatoires, il est important que les parents prévoient un budget pour l'acquisition de ce matériel didactique.

L'apprentissage de l'élève dépend en partie de ses outils. Il est donc important que chaque enfant dispose de tout le matériel requis pour ses études.

L'expérience fait la différence

Devenez massothérapeute à même d'une clinique dans la région. Tous les étudiants graduent avec 100 heures d'expérience pratique. Inscrivez-vous maintenant et demandez votre syllabus en composant le

(613) 764-6668 ou
1-800-563-8913

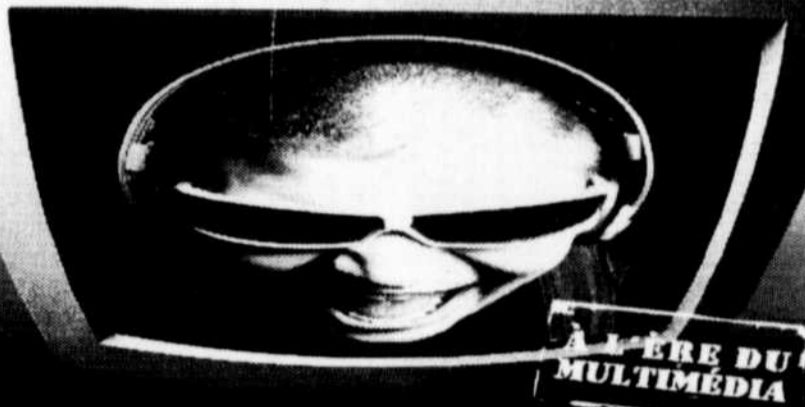
Session d'information
tous les mardis soirs
à 19 h 00



Collège Canadien d'orthothérapie
38 Industriel, C.P. 333
Casselman, Ontario
K0A 1M0
(613) 764-6668, Fax: (613) 764-0255

**FORMATION
PROFESSIONNELLE**
• Massage
• Kinésithérapie
• Orthothérapie

Serais-tu du genre
COMMUNICALTERNARTISTIQUE
ou peut-être, un peu
FANATICOBUSINESSOLOGUE
ou encore
TECHNOCRÉATIVILISÉ ?



*... pas de problème,
y'a de la place pour toi ...*

musitechnic

Créateur du programme collégial
«CONCEPTION SONORE ASSISTÉE PAR ORDINATEUR.»

Reconnu par le Ministère de l'Éducation - permis #749841
• Prêts et bourses • Sprint • Prolongation de l'assurance chômage
1717, boul. René-Lévesque Est, suite 440, Montréal (Québec) H2L 4T3

Téléphone: (514) 521-2060 / 1-800-824-2060
<http://www.musitechnic.com>

**Entraînement
disponible
au Québec**

DEUX NOUVEAUX PROGRAMMES

**Opportunité
d'emploi**

Préposé en travail social Diplôme professionnel (960 heures)

Vous voulez travailler avec les gens? Nous pouvons vous aider à développer de nouvelles techniques afin de poursuivre une carrière en travail social.

Ce programme à temps plein sera donné le jour et/ou le soir. Il débute le 1er octobre. Places limitées.

Inscrivez-vous aujourd'hui!

Voilà l'opportunité de carrière que vous attendiez. Le bilinguisme n'est pas un atout. Coût : 200\$ (matériel inclus). Aide financière disponible

Appelez dès maintenant au 684-1770

Préposé en réparation et installation d'équipement électronique pour la maison

Venez acquérir de nouvelles techniques afin de pouvoir réparer et installer des équipements audio-vidéo et autres équipements électroniques.

Ce programme est donné par le Ministère de l'Éducation. Il sera à temps plein et pour une période de deux ans. Le programme inclus plusieurs semaines de stage en milieu de travail.

Vous avez plus de 18 ans, inscrivez-vous!
N'attendez pas, les places sont limitées!

**Pour informations
et inscriptions : 684-1770**

COMMISSION SCOLAIRE
**Western
Québec**
SCHOOL BOARD

De l'aide financière est disponible pour les détenteurs de l'assurance-emploi. (Les prêts et bourses du Ministère du Québec sont aussi applicables)
Inscrivez-vous dès maintenant, quelques places sont encore disponibles!



AUTRES PROGRAMMES PROFESSIONNEL

Nous offrons des programmes à temps partiel et à temps plein.

- Technique de bureau
- Comptabilité
- Agent de voyage
- Réceptionniste bilingue en hôtellerie
- Ventes
- Représentant aux ventes
- Mécanique automobile (Hull seulement)
- Technologie d'Internet
- L'utilisation des ordinateurs et de l'Internet pour une nouvelle entreprise.

De l'aide financière est disponible pour les détenteurs de l'assurance-emploi. (Les prêts et bourses du Ministère du Québec sont aussi applicables)

Inscrivez-vous dès maintenant, quelques places sont encore disponibles!

LE CENTRE DE TECHNOLOGIE
D'ENTRAÎNEMENT DE L'OUTAOUAIS
100, Frank Robinson
Aylmer (Qc)
Tél. : (819) 684-1770 • Fax : (819) 684-5350
Courrier : ottc@reseau.com

ÉDUCATION AUX ADULTES
Centre-Ville de Hull
80, Daniel-Johnson
Hull (Québec)
Tél. : (819) 595-1226 • Fax : (819) 776-4126
Courrier : aepwhs@wqsbc.qc.ca

Le prêt-à-porter avec velcro

MODE
ADAPTEE
LEBLANC

Nicole Leblanc
p.d.g.

Tel: (819) 771-6012
Ext: 1-800-234-8226
Télécopieur: (819) 455-9796

Disponible chez Ergosanté
333, boul. St-Joseph, Hull

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX

595-0910

- Une école particulière qui ouvre l'enfant à une attitude créative
- Programme unique dans la région : initiation au livre et à la poésie
- Ateliers d'initiation musicale, flûte à bec, marionnettes, éveil à la nature, etc...
- Professeurs diplômés
- Enfants à partir de 2 ans

LA RENTRÉE

Donnons-lui le temps

Le temps est omniprésent dans la vie de l'enfant. Le temps d'aller à l'école, de faire ses devoirs, de se coucher, etc. C'est probablement pourquoi on doit lui rappeler les heures qui s'écoulent sous diverses formes... sinon il n'aura pas le temps.

Pensons premièrement à doter sa chambre d'une horloge murale qu'il ne pourra faire autrement que de remarquer. Toutefois, elle devra s'intégrer harmonieusement à la décoration de sa chambre. On

la choisira donc dans des couleurs déjà présentes ou encore neutres. La forme est aussi très importante pour ne pas déguiser, mais plutôt enjoliver le décor de l'enfant.

Un cadran-réveil est également indispensable pour lui éviter de passer tout droit et d'arriver en retard à l'école, même les jours où l'envie de paresser voudrait prendre le dessus. Profitez-en pour lui offrir un réveil en musique et en douceur, ou encore avec une sonnerie tonitruante, selon son tempérament.

Finalement, l'indispensable montre, attachée à son bras pour le suivre tel le temps qui s'écoule, lui rappellera les différentes activités qu'il doit faire. De nos jours, il y a une panoplie effarante de modèles aux couleurs et aux design des plus fous aux plus classiques. Facile de trouver une montre qui comblera son besoin d'identification ou d'indépendance, selon le cas.



Classique, amusant ou moderne, l'horloge murale doit s'harmoniser avec le décor.
Photo La Procure de Monsieur Matte

Recyclé

ORDINATEURS NEUFS ou USAGÉS
PIÈCES et SERVICE

FINANCEMENT DISPONIBLE

SYSTÈME 486 à partir de	300\$
SYSTÈME PENTIUM à partir de	600\$
IMPRIMANTE à partir de	45\$

PENTIUM 233
Système complet
garantie 2 ans
1 049\$

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE
Tout le mois d'août... service à moitié prix 20\$/h au lieu de 40\$/h.
Prend fin le 31 août 1998

15 boul. Fournier, Hull (Qc) J8X 3P1 • Tél. : (819) 777-0101 • Fax (819) 777-7782

CHA CHA • RUMBA • MAMBO • MERENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO • VALSE • FOX TROT • SAMBA • VALSE • SWING

LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.

vous invitent à suivre des cours de DANSE SOCIALE

SUPER SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

Un loisir artistique accessible à tous...
...Un bon exercice.

Début des cours :
DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 1998
POUR RENSEIGNEMENTS :
778-3942

Hélène Tessier,
Gaston Constantineau

VALSE • RUMBA • FOX TROT

Quadriscart

TOUT DOIT ÊTRE VENDU!

Liquidation d'inventaire

De **50%** à **75%** de rabais

Sur tous les encadrements et produits finis de la salle de montre. Plus de 300 modèles sélectionnés

AUSSI EN SOLDE de 50% à 75% de rabais

- Passe-partouts réguliers sur mesure (Aussi disponible en feuille)
- Moulures discontinuées en métal
- Informez-vous de nos spéciaux sur le laminage

INVITATION SPÉCIALE AUX ARTISTES ET ORGANISMES SCOLAIRES

Le spécialiste en encadrements et laminages

Quadriscart
195 DEVEAULT, unité 3 Hull (Parc Industriel)
HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au vendredi 9 h à 18 h / Samedi 10 h à 17 h

DU 15 AU 22 AOÛT 1998

777-0805

Nouvelle revue immobilière

Mon toit en Outaouais

disponible en kiosque à partir du 7 septembre 1998

Nous sommes heureux de vous annoncer la venue d'un nouveau produit consacré à la vente de l'immobilier dans l'Outaouais. Notre revue «**Mon toit en Outaouais**» sera disponible en kiosques dans toute la grande région de l'Outaouais et chez tous les courtiers immobiliers.

Pour toutes autres informations, n'hésitez pas à communiquer avec votre conseiller publicitaire de votre région.

RÉGIONAL La Revue Bulletin La Petite Nation

LA RENTRÉE

Bien voir pour bien apprendre

Trop d'enfants ont des problèmes de vision qui leur causent des difficultés d'apprentissage et de lecture. N'oublions pas que 80 % de tout le processus d'apprentissage fait appel à la vue. Et plus les problèmes sont décelés et corrigés en bas âge, meilleures sont les chances.

La vision est un ensemble de compétences et d'aptitudes, et 20/20 (6/6) n'est qu'une mesure de la vision. L'enfant peut avoir différents problèmes de vision: myopie, strabisme, astigmatisme, hypermétropie, etc. Il est possible de déceler certains troubles de la vision qui se traduiront par des symptômes évidents: l'enfant examine les objets ou lit de très près, il regarde la télé de trop près; il a souvent les yeux rou-

ges, qui piquent, chauffent ou pleurent; il plisse les yeux pour voir de loin, cligne ou se frotte souvent les yeux; il a un oeil qui louche; il ferme ou cache un oeil pour mieux voir; il se plaint de voir double; il saute des lignes ou des mots lorsqu'il lit, il inverse des lettres ou des chiffres; il se frappe souvent sur des objets. Cependant, d'autres symptômes peuvent également nous mettre la puce à l'oreille, même s'ils ne semblent pas aussi évidents au premier abord: maux de tête, nausées, étourdissements associés à un travail visuel.

Si vous remarquez certains de ces symptômes chez votre enfant, il serait prudent de consulter un optométriste le plus rapidement possible.

MASSOTHÉRAPIE • KINÉSITHÉRAPIE • ORTHOTHÉRAPIE

Il y a dans vos mains votre avenir, ne le confiez pas à n'importe qui...

Devenez l'expert que l'on recherche...

Concept unique

- Cours de formation exclusif
- Encadrement pédagogique stimulant et personnalisé
- Programmation sur mesure pour vous assurer le plein succès de votre future entreprise
- Stages cliniques vous apportant confiance et expérience
- Nous serons présents à toutes les étapes de votre formation.

Le plus grand réseau de formation professionnelle privée de ce genre au Canada.

Académie de Massage Scientifique

10, rue Noël, unité 20, Hull (Qc) J8Z 3G5 • Tél. : (819) 772-8682 • Fax : (819) 772-1146
4960, rue Dubois, Drummondville (Qc) J8B 6V4 • Tél. : (819) 475-1996 • Fax : (819) 477-1138
3198, Chemin Gascon, Terrebonne (Qc) J6X 3Z3 • Tél. : 477-4846 • Fax : (514) 477-7130
Site Internet : <http://www.academiedemassage.com>
Courrier électronique : coursam@academiedemassage.com



N'hésitez pas à nous contacter!

Documentation gratuite

(819) 772-8682



Établie depuis
1976

SOLDE INCROYABLE

LUNETTES 49\$

MONTURE ET VERRES

DOUBLE FOYER STANDARD 99\$

MONTURE ET VERRES

DOUBLE FOYER INVISIBLE 149\$

MONTURE ET VERRES

OPTIQUE LAURIER

- Les Promenades de l'Outaouais
246 2222
- Hull, 295, boul. Saint-Joseph
771 2222
- Aylmer, 210, ch. Aylmer
Plaza Glenwood 685 2222
- Centre commercial
St Laurent 741 4448
- Billing's Bridge Plaza
523 7772

- Place d'Orléans
Centre Rideau 841 9999
- 141, av. Laurier O.
Centre commercial Carlingwood 238 9999
- Centre commercial Carlingwood
761 9999
- Quartier chinois, 621, rue Somerset O.
236 2222
- 54, rue Elgin
235 8888

- Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599 9599
- Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936 6666
- Centre commercial Kemptville (613) 258 2700
- Ampnor (613) 623 7773
- Renfrew (613) 432 4488

FAITES VITE!!!
QUANTITÉ LIMITÉE!

Pas de taxes ni d'honoraires professionnels; garantie inconditionnelle sur tous nos verres incassables. Valable pour toutes les marques de verres. 50 % de rabais sur toutes nos nouveautés (montures et verres); rabais de 50 % sur toutes nos marques de verres de contact. Ajustement garanti pour toutes nos prescriptions.

EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES




DENIM

Jean Coupe aisée

24,99\$

Tailles 5-15
Régulier 40\$

29,99\$

Tailles 14-26
Régulier 50\$

Salopette

49,99\$

Tailles 5-15
Régulier 60\$

54,99\$

Tailles 14-26
Régulier 64\$

Les Galeries De Hull • Galeries Aylmer

rime avec liberté

quand

étudier

rime avec

liberté



L'alternative au campus : Télé-université

43 programmes d'études et plus de 260 cours offerts à distance partout au Québec

- Administration
- Communication
- Environnement
- Gestion des ressources humaines

- Informatique
- Langues
- Psychologie (nouveau)
- Sciences
- Sciences sociales

Aussi, formation sur mesure et tests de langue.

Téléphonez-nous!
Il est toujours temps de s'inscrire



L'UNIVERSITÉ À DISTANCE
Université du Québec
Télé-université



25 LE SAVOIR
SOUS TOUTES
SES FORMES

1-888-843-4333 Demandez le poste 702
[HTTP://WWW.TELUG.QUEBEC.CA](http://www.telug.quebec.ca)
Du lundi au mercredi : 8 h 30 à 18 h
Du jeudi au vendredi : 8 h 30 à 17 h

De grandes marques
à prix d'aubaine
pour une rentrée de
première classe

Pantalons et chemises
signés pour jeunes hommes
offerts à seulement

29,99 \$
chacun.



Tous les tissus en
vogue comme le
denim, le velours
côtelé, le coton
et le mille-raies.



Quantité de chemises
de modèles et de
couleurs variés, en
tissu uni ou écossais,
à encolure en V,
polos, à manches
longues, polos à
fermeture éclair et
chemises-vestes.

Les modèles peuvent
varier d'un magasin à l'autre.



Grand choix de
jeans, de pantalons
en velours côtelé
et en sergé, styles
cinq poches, cargo
et salopette.

WINNERS

ON GAGNE À Y ALLER SOUVENT

GATINEAU boulevard Maloney

BELLS CORNERS Stafford Rd. et Richmond Rd.

NEPEAN Merivale Rd. et Meadowlands Ave.

DONALD PLAZA St. Laurent et Donald St.

HUNT CLUB 2210 Bank St.

Composez le 1 888 405-2335 pour connaître l'emplacement et les heures d'ouverture de nos établissements.

Transcontinental
HEURES D'OUVERTURE
 LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT
 DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 17H00.
PRIX POUR 3 JOURNAUX
 13,23\$ POUR 15 MOTS.
 46¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphoner-nous ou passez-nous voir
 pour connaître nos tarifs spéciaux.
BUREAU DE HULL
 815 boul. de la Carrière, Hull, Qc. J8Y 6T4
 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 17h
BUREAU DE GATINEAU
 430 boul. de l'hôpital, suite 106, Gatineau, Qc. J8Y 1T7
 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 17h

Tirage total : 75 400
 HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

Les annonces classées
776-2121

TÉLÉCOPIEUR :
 1-800-836-0703

La Revue
RÉGIONAL RÉGIONAL

100 IMMOBILIER (achat & vente)	300 MARCHANDISES	500 SERVICES PERSONNELS	600 MARCHÉ DE L'EMPLOI	800 AVIS
200 IMMOBILIER (location)	400 SERVICES	550 SERVICES FINANCIERS	700 FORMATION/CULTURE	900 VÉHICULES (achat, service, vente)

GRATUIT! Le plus gros site d'annonces classées au Québec! Achetez une annonce classée et recevez gratuitement la même inscription sur notre site internet: www.leshebdo.com **GRATUIT!**
 (Non disponible pour les annonceurs commerciaux)

105 Propriétés à vendre

GATINEAU: dépôt de 500\$ seulement. Semi-détaché, 540 Duquette. 3 chambres, 1-1/2 s. bain, très propre. Placement total incluant taxes 579\$. Bon crédit essentiel. (613)738-7717.

GATINEAU: maison en rangée avec garage, 3 c.c., sous-sol fini avec poêle à combustion lente, foyer en pierre au salon, cour clôturée, piscine creusée, secteur recherché, près écoles et autobus. (819)643-1233.

GATINEAU: semi-détaché, 3 chambres, 1-1/2 s.d.b., céramique à l'entrée, bois franc, sous-sol semi-fini, piscine hors-terre, cour clôturée, grand deck, secteur recherché, près écoles et autobus, vendeur motivé, cause transfert, 79,900\$. négociable. (819)669-9582.

HULL: Aubaine! Cause décès. Mont-bleu, semi-détaché, foyer, grand jardin, bleuets, framboises, etc. bon voisinage (819)778-0735.

HULL: près Cité des Jeunes, grand semi-détaché (split), 4 chambres à coucher +1, cuisine, salle à diner, salon, sous-sol fini, 2 salles de bains, etc. 97,500\$ lib. (819)827-4655

MAISON 2 logis, entrées privées, grand lot, secteur commercial, 50,000\$, 130 St-Jacques, Hull. (819)561-0342.

MAISON de campagne, 3 chambres, Lac Donaldson, entre Buckingham et Val-des-Monts, 3 minutes de Ottawa. Libre 1er septembre. 675\$/mois. (819)789-6625.

SEMI-DÉTACHÉ/ Plateau, 3 chambres, 2 s.d.b., air climatisé central, échangeur d'air, remise 10x15, après 18h00. (819)595-8807.

SUPERBE maison, 3 chambres, plage sable, 2 foyers, sous-sol fini, garage hivernisé, grand terrain. (819)428-2235.

160 Terrains à vendre

LAC Des Sables: terrains pour chalet au bord de l'eau. Financement possible. 27,000\$. (819)767-2350.

MOUNTAIN Rd at Greber, near Luskville, 1.3 acres residential, front 195'x290' depth. \$18,000. Call (613)729-4745.

PAS de comptant, terrains boisés sur lacs ou avec accès, 1/100 acres. Laurentides, 1-800-563-4364.

Grand terrain
 Route 366 Wilson Corner
Terrain 50'x100'
 Mont-Luc, avec service
Terrain pour chasse et pêche
 À Hudersfield, région de Otter Lake
 FINANCEMENT POSSIBLE
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

165 Terres à vendre

2 TERRAINS cadastrés, 7,500\$ chaque, versant de la 550 et La-Vérandrye projet en construction. (819)561-3066.

BEAUX lots avec accès au Lac Des Sables, 8900\$ pas d'acompte, financement sur place, aussi peu que 100\$/mois. (819)767-2350.

205 Logements/ appartements à louer

1 mois gratuit. Superbe 4-1/2, complètement rénové: tapis, armoire, frigo et poêle neuf, stores verticaux inclus, stationnement, remise. 555\$/mois, chauffé, éclairé. (819)568-6139.

2 CHAMBRES, pas chauffés, ni éclairés, 350\$/mois, libre immédiatement. (819)663-4134

205 Logements/ appartements à louer

A louer: 4-1/2, très propre, près de tout, prises laveuse/ sécheuse, libre immédiatement. (819)671-4983, (819)669-2301, (819)669-8504.

AVENUE Principale: 3 chambres à coucher, 5 appareils, pas chauffé, pas éclairé, remise, stationnement, 575\$, libre (819)246-8159.

À LOUER
 3 et 5 Belmont, Aylmer
 1 c.c. **415\$**
 2 c.c. **470\$**
759-0629
 ou **455-1007**

VILLAGE CITÉ DES JEUNES
 En face du parc de la Gatineau
 Près du Cégep et de la polyvalente
 * Entièrement rénové
 * Tout compris: câble, chauffage, éclairage
 * Buanderie, poêle et frigo, service de conciergerie
 * Stationnements avec prises
 * Piscine extérieure
 À PARTIR DE 420\$/MOIS
771-4299 (7 jours)

BIENVENUE CHEZ-VOUS!

2 chambres 561-5486 246-5776 246-9144 246-3363 643-3246 742-8988 246-6453 246-5995		3 chambres 561-5486 246-3363 643-1794 246-6453 246-9622 246-5995 643-1794 595-5107
--	--	--

Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.
 Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
 immogest@sympatico.ca www.2.sympatico.ca/immogest

L'ESCALE
 Aylmer, Que.
 2 et 3 chambres à partir de **\$450**
 Inclus:
 • 2 appareils ménagers
 • 1 stationnement
 • 20 minutes du centre-ville d'Ottawa
 • Appartements disponibles avec vue sur la rivière
 Pour information **684-9836**

AYLMER APPTS SANCHEZ
 Bachelor à 375\$
 1 ch. à partir de 450\$
 2 ch. à partir de 550\$
 Poêle & frigo, stat.
682-0522

AYLMER 1 chambre à coucher, ni chauffé, ni éclairé, stationnement, poêle, réfrigérateur. 415\$. (819)772-1789

AYLMER 2 chambres, duplex, neuf, centre-ville, prises laveuse/ sécheuse, 2 stationnements, 550\$. 1er octobre. (819)684-3323, (613)952-9131.

GATINEAU
 3 1/2, poêle, réfrigérateur, buanderie, semi sous-sol, stationnement. 325\$ pas chauffé, ni éclairé.
561-1122

HULL - 57 HOTEL-DE-VILLE
 3 chambres, pas d'appareil, chauffé, pas éclairé, salon double.
 Libre 1^{er} juillet. 559\$
770-5092

Masson
 Projet neuf, près de l'école «Du Ruisseau»
 1, 2 et 3 c.c., de 395\$ à 595\$
 libre imm.
281-6556

205 Logements/ appartements à louer

AYLMER: 2 chambres, peinture et tapis neufs, prises laveuse/ sécheuses, stationnement, remise, non chauffé ni éclairé, 460\$/mois (819)682-4000.

BUCKINGHAM: semi-détaché, rue Matte, 2 chambres, remise, libre 1er septembre. 500\$. (819)986-2862.

GATINEAU Tempelton: septembre, 4-1/2, grandes pièces triplex, (mi-lieu) toiles incluses, remises intérieure/ extérieure. 570\$. (819)663-3902.

 Gatineau, 1 mois gratuit ou rabais mensuel, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, frigo, remise intérieure, conciergerie résident, prix abordable. (819)243-7718, (819)685-1743.

GATINEAU 2 c.a.c., 475\$/mois, secteur tranquille, prise laveuse/ sécheuse, libre immédiatement. (819)770-4787.

Aylmer Arms
 55 ans et plus
 Retraité(e)s et semi-retraité(e)s
 autonomes
502\$ 1 c.c. chauffé, éclairé
 2 salles de loisirs. Plusieurs extras. Tranquillité assurée. Très centrale
 (819) 684-5121

ALTITUDE
 Édifice de choix
 Face au Parc de la Gatineau
SPECIAL Logements rénovés
 ✓ Vue panoramique
 ✓ Prix compétitifs
 ✓ Piscine ✓ Buanderie
 ✓ Corridors rénovés
 Une visite vous convaincra
770-9730
 entre 9h et 21h

HULL
 À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
 Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres
 * TOUT INCLUS
 * Repeint
 * Plancher vernis
 * CONCIERGERIE
 24 sur 24
 * Garage option
 * Semi-meublé
 * Buanderie
 * Grand terrain paysager
770-9720
770-9700

205 Logements/ appartements à louer

GATINEAU: 2 chambres, beau sous-sol rénové, cabanon, prises laveuse/ sécheuse, très propre, libre, 395\$. (819)663-8999

GATINEAU: 2 chambres, très propre, 2 stationnements, remise extérieure, libre immédiatement. (819)281-6045.

GATINEAU: 2 logis, 1 de 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 1er septembre, 465\$/mois 1 de 1 chambre, libre, personne seule. 400\$/mois. (819)669-2285

GATINEAU: 3-1/2, spacieux, propres, frais peint, ménage fait, 425\$ Jour. (819)243-1234, après 18h00: (819)643-4459.

GATINEAU: garçonnière meublée, chauffé, éclairé, câble, alarme, stationnement, étudiant seulement, libre. 325\$ (819)669-0710.

GATINEAU: garçonnière, 2 chambres, neuf, près Promenades, stationnement à partir de 320\$. (613)953-2117, (819)243-6286.

LE VERSAILLES
 680, boulevard St-Joseph
 - garçonnière
 - 1 c.c. et 2 c.c.
 - chauffé, éclairé
 - semi-meublé
 - immeuble en béton
 - piscine, sauna
Faut voir!
777-7801

205 Logements/ appartements à louer

GATINEAU: grand semi-détaché, 3 chambres, 1-1/2 salle bain. Près de l'Hôpital, 740\$/mois. Jovani (819)246-6591

GATINEAU: Labrosse, 2 chambres, bien situé, remise, étage supérieure, 490\$/mois. Jour (613)947-1417; soir (819)663-0108.

GATINEAU: libre, 1 chambre, non chauffé, ni éclairé, très propre, stationnement, remise. 350\$/mois (819)561-2673.

GATINEAU: rue Elm 2-1/2, poêle, réfrigérateur, non chauffé, non éclairé, 330\$/mois, libre 1er septembre. (819)669-6685.

GATINEAU: secteur du Lac Beau champ, 3 chambres à coucher, à partir de 515\$/mois (819)773-0925.

GATINEAU: septembre, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle/ réfrigérateur. (819)246-9015.

HULL: 2 chambres, 485\$ (1 mois gratuit); 3 chambres: 525\$ (extra pour 4 appareils), 60 et 70 Mont-Bleu. (819)684-2514, (819)770-1800.

HULL: 2 chambres, paisible, propriétaire résidant. Grand salon, prises laveuse/ sécheuse, cordes linge, 2 stationnements, 465\$/495\$. (819)771-4880, page 1 (613)751-4531.

HULL: centre-ville, à 5 minutes des Terrasses de la Chaudière, 3 chambres à coucher, rez-de-chaussée, 650\$/mois. (819)773-0925.

MODERNE, très grand 3 chambres, 560\$/mois, foyer, plafonds cathédrales, salle laveuse/ sécheuse, double stationnement, grande cour arrière. (819)427-5431.

RABAIS mensuel ou 1 mois gratuit, 2 chambres, spacieux, chauffés, stationnement, conciergerie résident, tranquille. 475\$. (819)243-4585, (819)685-1743.

210 Logements/appartements chauffés à louer

GATINEAU
 Près des Promenades
 1 et 2 chambres
 chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint
1 MOIS GRATUIT
561-3324

LOGEMENTS DE L'OUTAOUAIS
 49 rue Mutchmore Hull
 Pour 55 ans et plus
STUDIO 343\$
1 CHAMBRE 373\$
 Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur inclus.
 Immeuble sécuritaire et très tranquille.
 Pour vous inscrire sur notre liste d'attente, téléphonez au **819-776-2160**

220 Condominiums à louer

AYLMER: luxueux condo, 2 chambres à coucher, 3 appareils ménagers. 740\$/mois. (819)773-0925.

MANDOIR DES TREMBLES, unité de coin. Spacieux condo de 3 chambres. Frigo, plaque et four encastré, lave-vaisselle et stores. Foyer et solarium. Un stationnement compris. 900\$/mois. Libre 1er septembre. (450)458-0510. fax: (450)458-3104.

225 Propriétés à louer

95-D, Bourassa, Gatineau, maison de ville, 3 c.a.c., 1-1/2 s. bain, avec option de vente, 620\$/mois, 1er septembre. (613)738-7717, (819)246-0602.

AYLMER maison en rangée, unité de coin, 3 chambres, salon, salle à diner, cuisine & salle de famille, disponible 1er septembre, 700\$/mois, non-chauffé/ éclairé. (819)684-7899, (819)684-3536.

GATINEAU: pourquoi louer? Pour 5795 taxes incluses, semi-détaché, 540 Duquette, 3 chambres, 1-1/2 s. bain, très propre. Bon crédit essentiel. (613)738-7717.

LIBRE, 4 chambres à coucher, cour clôturée, près commodités, grand terrain. 775\$. (819)684-7592, Aylmer.

CANTLEY

 À LOUER OU LOUER AVEC OPTION D'ACHAT
 3 c.c., salle de jeux, garage 2 autos, 750\$/mois, pas chauffé ni éclairé, libre 1er septembre. 1-819-629-3900 après 18h00 sur semaine.

240 Chambres à louer

2 chambres, réfrigérateur, cuisine, salle de bain semi-privés. Personne non fumeuse qui travaille. (819)663-0333.

ANGERS: 136 Arizona, 2 grandes chambres, entrée privée, pour travailleurs. 250\$/mois. (819)281-3063.

GATINEAU: 3 chambres à louer. (819)643-1861.

Tranquillité Sécurité
 Immeuble et appartements tout en béton et entièrement insonorisés, complètement rénovés
 Comprend :
 • chauffage
 • électricité
 • électro-ménagers
 • piscine extérieure
 • dépanneur
 • buanderie
 PRIX REVISÉS
 Visitez nos 1 et 2 chambres.
 Spécial pour les 3 chambres à partir de 675\$
 up de nouveautés, venez voir la différence!
 Votre qualité de vie est notre succès.
 Nouveau Proprio **LE FAUBOURG 778-3266**
 101 boul. Sacré-Coeur, Hull. DE L'ÎLE
 A 5 minutes des centres-villes de Hull et d'Ottawa • Votre appel est très important pour nous.

<p>250 Maisons de repos/centres d'accueil</p> <p>GATINEAU: résidence privée pour personnes âgées, autonome et semi-autonome, chambre simple et double, 15 minutes des Proménades, coin tranquille. (819)663-5770</p> <p>Chambre à louer dans résidence de personne âgée, service 24 heures, soins personnalisés, gérontologue. 243-7435 827-0685</p>	<p>310 Divers à vendre</p> <p>MATÉRIAUX 1ère qualité... Bas prix imbattables! Parqueterie chêne select asiatique: 1.39 pi. Plancher érable naturel: 2.09 pi. Tuile pré-encollée: 39. Panneau mural noir: 4.15. Dalle patio 18": 1.25. Vinyle blanc: 3.39, coin extérieur: 6.85. Teinture 3.78L: 9.49, peinture latex: 9.99. Polythène 1000pi 4mm: 7.95, 6mm: 11.95. Laine R12x15: 12.99, R20x15: 12.09. Tapis: 3.99vg. Préart: 4.19vg. Escompte spécial de 5% sur tout achat de 1,000\$ et plus de bois traité et produit de ciment seulement. Matériaux A Bas Prix, (819)986-5720.</p>	<p>365 Bois de foyer</p> <p>BOIS de poêle, à vendre, 297 Chemin Lac à l'Arche, Lac Cayamant, (819)463-4132</p> <p>390 Ventes de garage</p> <p>GROSSE vente garage! 22' 23' août au 268 de Salernes, (Côte-d'Azur, traversée rue Cannes) Joutis, vaisselle, 5,000 vêtements de bébé/ enfants et aussi pour l'école. Même s'il pleut.</p> <p>MEGA-vente garage, liquidation condo, 22-23 août, 8h30-17h30, 180 Caron, Hull.</p>	<p>424 Astrologie/occultisme</p> <p>VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE</p> <p>Je me présente JUSTINE J'AI PLUS DE 39 ANNEES d'expérience en voyance. Mes collègues sont: Nicole, Marie, Huguette, et Mindy, elles ont 30 années et plus d'exp. CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE AMOUR, ARGENT, SANTÉ, TRAVAIL, CHANCE 24hrs, 3.79\$/min. 1-900-451-5276</p>	<p>555 Argent à prêter</p> <p>ARGENT Petits-Prêts 10\$ à 100\$ sans enquête de crédit 772-4978</p> <p>ARGENT DISPONIBLE Besoin d'un petit coup de pouce? jusqu'à \$200 court terme. Viteprêts (819) 773-1052</p>	<p>605 Emplois divers</p> <p>OFFRE D'EMPLOI LA COMPAGNIE ALLIANCE recherche PROMOTEURS/TRICES en télémarketing Avec ou sans expérience De 10\$ à 14\$/heure Bilingue et dynamique Pour entrevue: 643-2774</p>	<p>605 Emplois divers</p> <p>650 Bars/hôtels/restaurants</p> <p>CHAUFFEURS & COURTIERS, joignez votre équipe. Expérience Canada/ U.S & Classe 1 requises. Remorques ouvertes, fermées & citernes. C.A.T. TRANSPORT INC. S.O. de Mt. 1-800-363-5313.</p> <p>PLONGEUR et aide-cuisinier demandés. Restaurant Ferme Rouge (Angers). Demandez Michel (819)986-6862.</p>	<p>692 Gardiennes demandées</p> <p>GARDIENNE d'expérience recherchée, non-fumeuse, temps partiel et horaire variable, bébé 6 mois à garder chez lui, à partir mi-octobre. (819)682-5104.</p> <p>705 Cours</p> <p>CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747.</p> <p>COURS de peinture à l'huile, acrylique ou pastel. Dans les cours d'Ann Cadeux vous trouverez une série de techniques développées et expérimentées tout au long de sa carrière de professeure d'art. Aussi disponible cours de dessin. Appelez (819)663-8455.</p> <p>COURS de violon, méthode Suzuki, enfants/ adultes; évaluation gratuite; inscription pour septembre. Louise (819)684-9201.</p> <p>INSTITUT Noëlla, cours de haute couture, confection sur mesure, le 8 septembre. (819)246-2179. Paquette (819)772-5357.</p> <p>MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333.</p>
<p>260 Chalets à louer</p> <p>AU bord de l'eau, lac Bois Franc, 2 chambres, pour 15 septembre, 300\$/mois +hydro (613)230-8766</p> <p>SUPER spécial 1 semaine 300\$ incluant chaloupe, 17/08/98 au 12/10/98, (819)767-2889.</p>	<p>320 Animaux</p> <p>NUDISME: Gens libérés, chalet à louer, tente et roulotte bienvenue, brochure gratuite, Adam et Eve. (819)336-4320.</p> <p>(C.C.) Remises de toutes grandeurs, balançoires, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord. 986-7638</p>	<p>402 Gardiennes disponibles</p> <p>GARDERAIS enfants temps plein ou partiel, 13 ans d'expérience. Reçu d'impôt. Projet La Sablonnière.</p> <p>403 Garderies</p> <p>0-5 ans, repas chauds, activités intérieures/ extérieures, non-fumeuse, reçus, Jacinthe (819)643-4225 près Nobert.</p> <p>404 Services domestiques offerts</p> <p>10 ans d'expérience, spécialiste en entretien ménage, maison privée, bureau, le soir. Bonne référence, estimation gratuite, après 18h00. (819)669-8663, pagette jour: (819)779-6322.</p>	<p>446 Peinture/décoration</p> <p>ATTENTION 1998 ??? ATTENTION</p> <p>Ne peut-être si dramatique qu'on le dit !!! GERMAINE CLAIRVOYANTE Précise/Positive 777-7430 ATTENTION</p>	<p>575 Prêts hypothécaires</p> <p>ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide. 771-3392</p>	<p>605 Emplois divers</p> <p>CUISINIER 2 ans d'expérience, efficace, sens du leadership se présenter avec son CV au Restaurant Les Prés 130, Gréber, Gatineau</p>	<p>650 Bars/hôtels/restaurants</p> <p>1... FACILE, INTÉRESSANT, PAYANT... 2... SUPPORT et FORMATION... 3... BEAUTÉ, CADEAUX, JEUX, VÊTEMENT et... «AVON» (un travail à votre goût)... 613-232-8585</p> <p>TU CHERCHES UN EMPLOI? Viens au Carrefour jeunesse-emploi. Nous t'offrons une formation payée qui te prépare au marché du travail, t'aident dans ta recherche d'emploi et t'accompagnons en emploi. Tu as entre 16 et 30 ans, quitté la polyvalente depuis 9 mois, pas de diplôme ou au plus un secondaire 5. Appelle Josée Neault au 561-9223</p>	<p>835 Avis divers</p> <p>JOINDRE l'utile à l'agréable. Besoin de perdre du poids? facilement je peux aider... Besoin d'un revenu supplémentaire? agréablement je peux aider... Appelez-moi, Gisèle. (819)568-2930</p>
<p>270 Bureaux/ locaux à louer</p> <p>CENTRE PROFESSIONNEL Suite de 4 bureaux 556 Maloney E. Entreprise J.R. Levesque 568-5213</p>	<p>320 Animaux</p> <p>CHEVAL Percheron et Beige, pure race, aussi cheval de selle, (819)463-4132.</p> <p>325 Instruments de musique</p> <p>ORGUE électronique Kawai modèle E-44C, excellente condition, (819)986-5331.</p>	<p>424 Astrologie/occultisme</p> <p>***** Clairvoyante et guide spirituel. Francine (819)595-8700.</p> <p>AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, para-psychologie par Marcus. (819)663-1606.</p> <p>LA CLEF DU DESTIN. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4.50\$/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677.</p>	<p>446 Peinture/décoration</p> <p>PEINTRE, tous genre d'ouvrage, intérieur/ extérieur, pose de papier peint, ouvrage au fusil, meuble, set de cuisine, grande expérience et ouvrage garanti. (819)779-4204, (819)246-9777.</p>	<p>580 Occasions/ propositions d'affaires</p> <p>LIQUIDITÉS DES MAINTENANT. Si vous possédez un REER, un CRI ou un FRV, vous pouvez obtenir des fonds IMMÉDIATEMENT et sans payer d'impôts. Acte devant notaire. Aucun dépôt requis. 1-800-399-7040.</p>	<p>605 Emplois divers</p> <p>SOULARD PERSONNEL</p> <p>Nous sommes à la recherche d'employés avec voiture, dans les catégories suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chauffeur AZ ou DZ - Opérateurs de marteau-piqueur (JACKHAMMER) - Journaliers en construction - Menuisiers - Plombiers (licencié) - Latteurs-PC - Ouvriers licenciés - Tireurs de joints - Installateurs de placoplâtre <p>Présentez-vous, avec résumé, de 8:00 à 16:00 du lundi au vendredi au 233 Av. Champagne Nord, Ottawa</p>	<p>845 Prières/remerciements</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. H.D.</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. M.F.</p>	<p>835 Avis divers</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. M.F.</p>
<p>305 Ameublement</p> <p>ENSEMBLE de cuisine, divan en coin beige propre, day bed blanc avec matelas. Très grand lit en bois brun avec matelas. Chaise de téléphone, chaise haute, parc, coffre à jouets, 2 lampes, 2 bureaux de 4 tiroirs. (819)669-1856.</p> <p>TABLE DE BILLARD Commerciale Boston, dessus en ardoise. 999\$ ou meilleure offre. 243-0748 Coll. : 775-8120</p>	<p>365 Bois de foyer</p> <p>BOIS de chauffage à vendre, Z. Chartrand, 209 Chemin Pontbriand, Lac Des Loups, (819)456-2228.</p>	<p>424 Astrologie/occultisme</p> <p>PEINTRE, tous genre d'ouvrage, intérieur/ extérieur, pose de papier peint, ouvrage au fusil, meuble, set de cuisine, grande expérience et ouvrage garanti. (819)779-4204, (819)246-9777.</p> <p>PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104.</p>	<p>446 Peinture/décoration</p> <p>PEINTRE, tous genre d'ouvrage, intérieur/ extérieur, pose de papier peint, ouvrage au fusil, meuble, set de cuisine, grande expérience et ouvrage garanti. (819)779-4204, (819)246-9777.</p>	<p>605 Emplois divers</p> <p>SSATTENTION CHOCOLATSSS Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Par-tout au Québec: 1-800-561-2395. GÉRANTS D'ÉQUIPES RECHERCHÉS.</p>	<p>605 Emplois divers</p> <p>SOULARD PERSONNEL</p> <p>Nous sommes à la recherche d'employés avec voiture, dans les catégories suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chauffeur AZ ou DZ - Opérateurs de marteau-piqueur (JACKHAMMER) - Journaliers en construction - Menuisiers - Plombiers (licencié) - Latteurs-PC - Ouvriers licenciés - Tireurs de joints - Installateurs de placoplâtre <p>Présentez-vous, avec résumé, de 8:00 à 16:00 du lundi au vendredi au 233 Av. Champagne Nord, Ottawa</p>	<p>845 Prières/remerciements</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. H.D.</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. M.F.</p>	<p>845 Prières/remerciements</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. H.D.</p> <p>REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. M.F.</p>

**** «À votre service pour garder des enfants» est payable à l'avance**

À VOTRE SERVICE

POUR GARDER DES ENFANTS

Francyne Parent 568-7097

<p>LE CARRÉ DES AMIS Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté. Contactez Réjane. 778-3783 / 778-8862</p>	<p>SECTEUR ÉCOLE DE LA MONTEE Enfants de tous âges ainsi que dîneurs, repas équilibré, cour RCR, plus de 15 ans d'expérience. Bonnes références, avec ou sans reçu. 643-4538</p>	<p>SECTEUR MONT-LUC Gardiennage 5 ans d'expérience, de 2 à 5 ans. Déjeuner et dîner servis. 85\$ par semaine avec reçu d'impôts. Références sur demande. Demandez Lison. Soir: 827-4923 Jour: 568-1088</p>	
<p>SECTEUR ST-ROSAIRE Près des écoles, temps plein, avec reçu. Demandez Suzanne 568-0897</p>	<p>4 SEMAINES AU PRIX DE 3</p>		
<p>SECTEUR L'OISEAU BLEU Gardiennage familiale, 1 an et plus, jeux éducatif int. ext., bricolage, soins maternels, repas chaud, référence. Dîneur accepté 243-9261</p>	<p>Environnement bilingue secteur Davidson Est 2 ans et plus, activité intérieur et extérieur, repas chaud et collation. Place temps plein ou partiel disponible. 669-0430</p>	<p>TEMPLETON 18 mois et plus, activité extérieur et intérieur près de l'école St-Jude. Bienvenue aux dîneurs 663-9952</p>	<p>GARDERIE NANCY Gardiennage éducative privée, 2 à 6 ans, cours RCR, programme éducatif, développement de l'intelligence, motricité, langue, bricolage, peinture, jeux extérieur, Templeton 663-9378</p>
<p>LE DAUPHIN (ORTHOPHONIE) Pré-maternelle privé, âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur, programme éducatif. Développement de l'intelligence, motricité, langue, bricolage, peinture et jeux extérieur. Le Carrefour. 243-5935</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>

La Revue REGIONAL

GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

"Gens d'expérience à votre service" est payable à l'avance

Info: 568-7097

<p>Peinture R.L. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Imitation de marbre - Réfection et réparation de meubles - Construction de remises - Menuiserie, tuile, céramique - Garantie écrite sur tous les travaux P.P.R. ESTIMATION GRATUITE 663-7485 Pag.: 566-1150</p>	<p>MAÇONNERIE G. CADIEUX Problème d'eau au sous-sol, réparation ou restauration de maçonnerie. En affaire depuis 1971. 663-4303</p>	<p>Les Renovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251</p>	<p>Rénovation R.J. Magnan inc. Constructions générales Plus de 20 ans d'expérience SPÉCIALITÉS: • Rénovation • Revêtement extérieur • Couverture - Membre de l'APCHQ - Estimation gratuite Tél.: (819) 771-6789</p>
<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>CONSTRUCTION JEAN-PAUL LAMARCHE Pour tous vos travaux de rénovation ou d'entretien intérieur ou extérieur 561-5023</p>	<p>ENTRETIEN BERNARD CHARRON - Grand nettoyage int/ext. - Tonte de gazon - Travaux ménager - Peinture 243-7633</p>	<p>Déménagement Installation DR 22 ans d'expérience - Local et longue distance - Entreposage - Estimation gratuite 281-4000 Pagette: (613) 593-2287</p>
<p>Les Services d'Experts P.L. Abattage, nettoyage, émondage, déshiqueteur, désoucheuse. Estimation et assurance. 776-2620 Pierre Landry, propriétaire Pag. 783-1966</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de gazon • Taille de haie • Émondage/Abattage • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite Daniel 777-7081</p>
<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>ESPACE DISPONIBLE</p>	<p>LAVAGE DE VITRES ET CALFEUTRAGE Maisons privées et appartements, 15 ans d'expérience. Estimation gratuite Daniel 777-7081</p>	<p>ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de gazon • Taille de haie • Émondage/Abattage • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545 / 669-6297</p>

Encouragez nos annonceurs

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS



REMERCIEMENTS
Remerciement au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue G.D.

920 Bateaux/moteurs

BATEAU 16pi., fibre de verre, 50 forces Evenrude, remorque, 2,000\$. (819)281-5659

BATEAU de pêche Pro 169 Mercury, 60 forces, conduite centrale, sonar, moteur électrique, remorque, propre, 7500\$. (819) 986-8792.

980 Camions/camionnettes à vendre

1984 Ford Ranger, 2.8, standard, bonne condition, boîte en fibre de verre, 2,000\$ négociable, (819)457-9992 après 18h30 ou laissez message.

MAÇONNERIE JMP. Briques, blocs, pierres. Estimation gratuite. 663-9633/663-8350.

Toute une saison!



Les Huskies de Hull de la Ligue de soccer de l'Outaouais (catégorie U-10) ont remporté les grands honneurs de la 2e édition du tournoi de soccer provincial de Gatineau qui a eu lieu la semaine dernière. Ce succès s'ajoute à leurs victoires aux tournois de Gloucester et Aylmer plus tôt cette saison ainsi qu'à leur 1ère place au classement général. À l'avant, Thomas Dreuniuk, Danny Bouchard, Kevin Freitas-Coreia, Jean-François DaSilva, Jean-François Delisle, Sébastien Galipeau, Simon Benoit-Kinch et Simon Delisle. À l'arrière, Kamal Merabaksh (entraîneur), Hussain Merabaksh, Stéphane Déry, Philippe Provencher, Julien Vézina-Bernard, Alexandre St-Martin, Laurent-Olivier Roy, Anabelle Haspect et Carlos DaSilva (entraîneur adjoint).

LIGUE DE HOCKEY
ABATT BLEUE OUTAOUAIS

La Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue Outaouais est à la recherche de formations pour la prochaine saison. Il y a deux divisions soit la B (anciens joueurs junior A ou moins de 30 ans et plus) et C (joueurs de 24 ans et plus n'ayant pas évolué dans le junior). Les parties ont lieu en soirée, du dimanche au jeudi à Hull et Gatineau. Pour information, communiquez avec Gaétan Bisson au 778-1861.

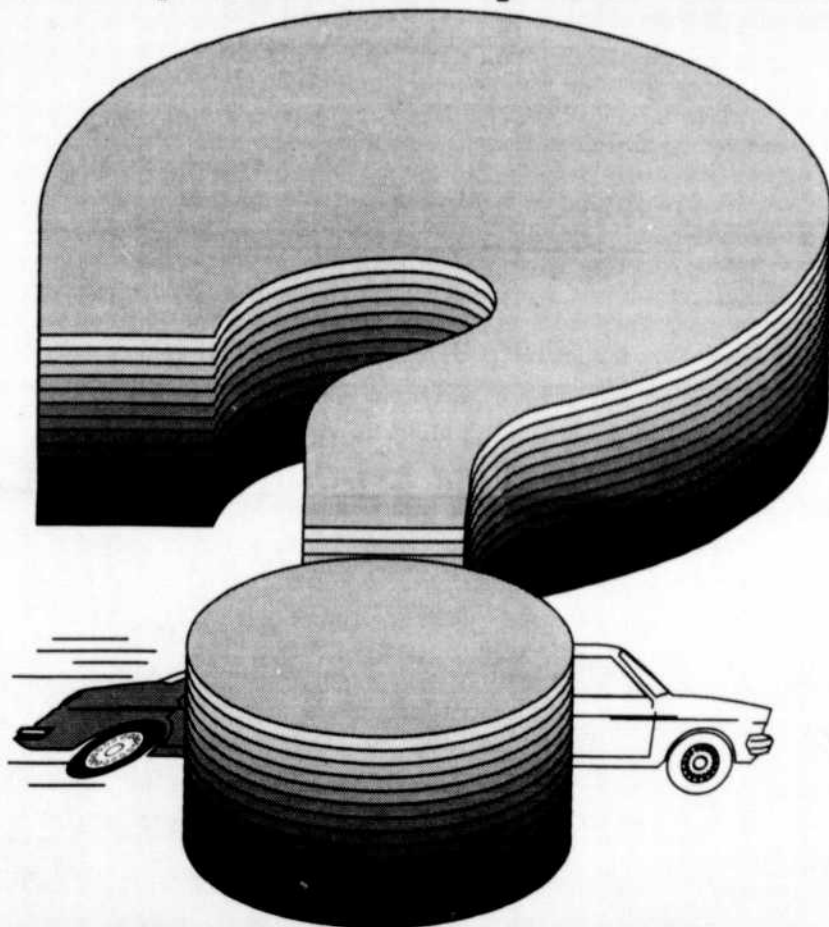
OMNIUM DE TENNIS À HULL

Le club de tennis de Hull tiendra l'Omni-um de tennis de Hull du 20 au 23 août sur le terrain de tennis de l'école secondaire de l'Île. Plus de 1500\$ en bourses et prix seront attribués aux gagnants des différen-

tes catégories en lice. Au total, les organisateurs espèrent la présence de 84 participants tout au long de ce week-end sur les terrains du boulevard St-Rédempteur.

Les épreuves au programme sont le simple et le double masculin et féminin, le double mixte adulte ainsi que le simple masculin et féminin pour les joueurs de 14 ans et moins. Ce tournoi est ouvert aux adultes de catégories AA, A, B et 45 ans et plus de même qu'aux garçons et filles de 14 ans et moins. Les frais d'inscription sont de 12\$ pour une épreuve, 18\$ pour deux épreuves et 24\$ pour trois épreuves. La date limite d'inscription a été fixée au 18 août et les formulaires d'inscription sont disponibles sur les différents terrains de tennis de la Ville de Hull. Pour info: Madeleine Bérubé au 778-3794 ou Ghislain Deschênes au 772-9803.

DERNIÈRE CHANCE
*Pour profiter du spécial annuel



TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT

54.95 \$⁺ TAXES
Soit 10\$ de rabais sur le prix régulier de 64.95\$.

(*Valide jusqu'au 28 août)

NOTRE NOUVEAU LOGO ANTIROUILLE
METROPOLITAIN?

Grouille avant que ça rouille!

246-7878

530, boul. Gréber Gatineau

Ottawa: 1575, boul. St-Laurent 742-7878

<http://www.antirouille.com>

#HBG 598

LE REGIONAL HULL, le mercredi 19 août 1998 - 19

Ville de Hull



Hull, ville centre en Outaouais, compte 65 000 citoyens et citoyennes et accueille chaque jour près de 25 000 travailleurs. Des entreprises de haute technologie, de pâtes et papiers et de services ainsi que la majorité des institutions régionales (gouvernements fédéral et provincial, du réseau de l'éducation et de la santé) sont situées sur son territoire.

Si, dans un souci d'amélioration continue, vous privilégiez les mêmes valeurs que notre organisations : l'efficacité, le partenariat, la transparence et le respect de la personne... vous êtes peut-être le candidat que nous cherchons pour se joindre à l'équipe!

CONCOURS : 98-44

DIRECTEUR OU DIRECTRICE
Service d'incendie

Une personne détenant les habiletés et les connaissances pour mobiliser une équipe professionnelle oeuvrant efficacement dans les domaines de la protection contre les incendies, du sauvetage, de la prévention et de l'intervention en cas de sinistres majeurs.

PROFIL DU SERVICE D'INCENDIE DE HULL (SIH)

Composé de 86 pompiers professionnels et d'une équipe de direction de 6 personnes, le SIH a développé une expertise reconnue en sauvetage en hauteur et en sauvetage nautique. La construction du poste central, prévue en 1999, viendra compléter le plan de relocalisation de trois postes d'incendie entamé en 1995. De plus, le SIH est appelé à jouer un rôle important au niveau des mesures d'urgence de la municipalité.

PROFIL DU CANDIDAT RECHERCHÉ

Détenteur d'un diplôme d'études collégiales dans un domaine approprié, vous avez des connaissances approfondies en administration ou dans un domaine équivalent ainsi qu'une formation pertinente en mesures d'urgence.

Vous détenez un certificat de pompier professionnel du ministère de l'Éducation du Québec, comprenant les blocs A, B, C, et l'option D.

Durant au moins cinq ans, vous avez occupé un poste de cadre supérieur au sein d'un service d'incendie où vous avez développé une solide expérience en gestion des ressources humaines, matérielles et financières.

Doté d'un excellent sens de l'organisation, vous êtes particulièrement efficace dans la planification, la coordination, la gestion et le contrôle des activités de prévention et de combat des incendies.

Vous priorisez les contacts humains et le maintien d'excellentes relations interpersonnelles.

Enfin, votre excellente maîtrise du français et votre capacité à communiquer oralement et par écrit dans la langue anglaise font également partie de vos qualités professionnelles.

Les personnes intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant 16 h le 28 août 1998, à l'adresse ci-dessous mentionnée. Prière d'indiquer le numéro de concours sur l'enveloppe.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

VILLE DE HULL
Service du développement organisationnel
Section des ressources humaines
C.P. 1970, succursale B
25, rue Laurier, 6e étage
Hull (Québec) J8X 3Y9
Tél. : (819) 595-7150 • Fax : (819) 595-7849

NOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

L'ÉVÈNEMENT
LE PLUS
IMPORTANT DE
L'ANNÉE

LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA

1,9

0%†

FINANCEMENT

JUSQU'À
48
MOIS

EXCELLENTS TAUX LOCATION PLUS ÉGALEMENT DISPONIBLES. QUELQUES-UNS AUSSI BAS QUE 1,9 %.



COUPÉ PONTIAC SUNFIRE

Cet attrayant coupé inspire la Passion de Conduire.

Obtenez le financement de votre achat à 1,9 % et
VOUS POURRIEZ ÉPARGNER 2 121 \$*
(basé sur le financement de 16 000 \$)



GMC SIERRA À CABINE CLASSIQUE 4x2

Le Sierra est conçu et construit afin d'être le pick-up le plus performant que vous ayez conduit.

Obtenez le financement de votre achat à 1,9 % et
VOUS POURRIEZ ÉPARGNER 2 916 \$*
(basé sur le financement de 22 000 \$)



GMC SIERRA À CABINE ALLONGÉE 4x2

Ce gros pick-up vous procure puissance et style 365 jours par an.

Obtenez le financement de votre achat à 1,9 % et
VOUS POURRIEZ ÉPARGNER 3 313 \$*
(basé sur le financement de 25 000 \$)



GMC SAFARI MARCHEPIEDS MAINTENANT COMPRIS

Offre beaucoup d'espace pour la famille même si nous avons inclus le meilleur taux de location de cette année jusqu'à présent.

Obtenez le financement de votre achat à 1,9 % et
VOUS POURRIEZ ÉPARGNER 3 578 \$*
(basé sur le financement de 27 000 \$)



LESABRE PAR BUICK

Les éléments de luxe d'une LeSabre comprennent des caractéristiques de sûreté et de sécurité.

Obtenez le financement de votre achat à 1,9 % et
VOUS POURRIEZ ÉPARGNER 4 506 \$*
(basé sur le financement de 34 000 \$)



REGAL PAR BUICK

La berline sport pour les familles qui recherchent de hautes performances.

Obtenez le financement de votre achat à 1,9 % et
VOUS POURRIEZ ÉPARGNER 3 976 \$*
(basé sur le financement de 30 000 \$)

1,9

LE FINANCEMENT À 1,9 % EST ÉGALEMENT DISPONIBLE SUR PONTIAC FIREFLY, PONTIAC GRAND PRIX, PONTIAC TRANS SPORT, BUICK CENTURY, GMC SONOMA, GMC JIMMY.

VASTE CHOIX. VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC•BUICK•GMC.



Vous devriez savoir ceci : *Épargnes basées sur la comparaison avec le taux bancaire moyen de 8 % pour 48 mois. †Financement à 1,9 % disponible seulement sur modèles 1998 sélectionnés. Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement pour Coupé Sunfire 1SA, GMC Sierra à cabine classique 1SL, GMC Sierra à cabine allongée 1SB, GMC Safari 1SA, Buick Le Sabre 1SD, Buick Regal LS 1SC. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 % pour 48 mois, le coût de financement est de 392,48 \$. Un apport initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et l'apport initial/l'échange. Les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux clients de l'Ontario (à l'exception de Thunder Bay et Kenora) rencontrant les exigences. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre(vos) concessionnaire(s) pour les conditions et les détails. www.gmcanada.com est une marque déposée de General Motors Corporation. ©Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé.



Début du camp des Olympiques demain

Plus de 65 joueurs ont rendez-vous avec le médecin

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Demain (jeudi), plus de 65 jeunes patineurs se présenteront pour les examens médicaux avant d'entreprendre officiellement le camp d'entraînement 1998 des Olympiques de Hull.

Évidemment, l'entraîneur-chef de la formation hulloise, Claude Julien, est très excité à l'idée d'entreprendre cette troisième saison à la barre des Olympiques. « Cette année, nous avons connu un excellent repêchage et notre équipe de dépisteurs a fait tout un boulot pour nous assurer la présence de joueurs de grand talent cette saison », de confier Julien dans son bureau de l'aréna Guertin.

Mathew Barnaby présente le Iceberg d'Aylmer

Du hockey junior sur la glace de l'aréna Duchesnay

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Une nouvelle équipe de hockey vient de voir le jour à Aylmer. Il s'agit du Iceberg junior BB d'Aylmer qui débutera sa toute première saison le vendredi 25 septembre dès 20h sur la glace de l'aréna Isabelle et Paul Duchesnay.

Afin d'obtenir le maximum d'impact pour le lancement de cette nouvelle équipe, les dirigeants du Iceberg se sont associés avec un joueur de la Ligue nationale de hockey soit l'Aylmerois Mathew Barnaby des Sabres de Buffalo. Agissant à titre de président d'honneur de cette nouvelle équipe, Barnaby s'est dit très fier de prendre part à ce genre d'aventure. « La communauté et le hockey mineur d'Aylmer m'ont beaucoup donné et cette association avec le Iceberg est simplement le retour du balancier, disait-il. Il est toujours important de redonner un peu à la communauté qui t'a vu grandir. De toute manière, si la présence du Iceberg peut permettre à des jeunes d'ici de jouer au hockey plus longtemps et de les éloigner de la rue, j'aurai le sentiment d'avoir accompli quelques choses ».

D'une gentillesse exemplaire, Barnaby ne veut pas seulement prêter son nom à l'événement mais il compte se tenir au courant des performances l'équipe. « Je veux suivre le Iceberg au cours de cette première saison, ajoute-t-il. Les joueurs seront bien encadrés par des gens qui connaissent leur métier ».

L'équipe aylmeroise sera pilotée par Daniel Hachey. Ce dernier sera assisté de Michel Dagenais, Robert Boucher et Jean-Luc Lavallée. Michel Charron, gouverneur, Michel Périard, gouverneur adjoint, et Robert Trudel, gérant, complètent le bureau de direction du Iceberg junior BB d'Aylmer.

NOUVELLE ÉQUIPE, NOUVELLE LIGUE

Cette équipe fait partie de la nouvelle Ligue de Hockey Junior BB des Trois Vallées. Outre Aylmer, la Ligue comptera six autres formations réparties dans deux divisions. Dans la division Outaouais, le Iceberg sera accompagné des Forestiers de Maniwaki, des Loups de La Pêche et des Drapeurs de Fort Coulonge. Dans la division Laurentides, trois équipes sont en lice soit les Cougars de L'Annonciation, les Supersonics de Ferme-Neuve et les Drapeurs de Mont-Laurier.

Cette Ligue fait donc suite au démantèlement de la Ligue Super Junior. Contraire-

Selon les estimations, un total de 65 joueurs se rapporteront à l'entraîneur au cours de la journée de demain (jeudi) afin de procéder aux examens médicaux de routine. Les joueurs devraient chausser les patins le lendemain, soit le vendredi 20 août. De ce groupe de joueurs, on compte probablement sur 22 patineurs qui ont endossé l'uniforme des Olympiques la saison dernière. Avec une année d'expérience dans la Ligue, plusieurs des joueurs de l'édition de l'an dernier arriveront au camp en pleine confiance. En fait, la présence de plusieurs vétérans permet aux observateurs de fonder beaucoup d'espoir sur l'édition 1998-99 qui, avec l'arrivée des nouvelles recrues acquises lors du dernier repêcha-

ment à cette defunte organisation, la Ligue Junior BB des Trois Vallées sera sous la juridiction de la Fédération québécoise de hockey sur glace et n'acceptera pas de joueurs âgés de plus de 20 ans.

Le camp d'entraînement du Iceberg s'ouvrira le lundi 31 août pour se terminer le 6 septembre. On prévoit quelques parties inter-équipe et hors concours d'ici le début de la saison régulière prévue pour le vendredi 25 septembre. Pour l'occasion, les Drapeurs de Fort-Coulonge seront les visiteurs. Pour ce qui est des rencontres préparatoires, un match inter-équipe est déjà prévu pour le 11 septembre à 19h30 alors que la première partie hors-concours aura lieu à l'aréna Duchesnay le 13 septembre à 15h30 face au Golden Knights d'Ottawa.

Concernant l'alignement que présentera le Iceberg, plusieurs joueurs locaux sont sur les rangs. En fait, on attend près de 40 joueurs au camp d'entraînement, ce qui permettra à Daniel Hachey et son équipe de bien évaluer les patineurs qui se présenteront au camp. « Nous avons l'avantage de bien se connaître, de dire Hachey à propos de l'équipe d'entraîneurs. Nous travaillons ensemble depuis 5 ans et, nous avons vu jouer la majorité des joueurs présents au camp. Nous avons déjà une bonne idée de l'équipe que nous présenterons sur la glace le 25 septembre ».

Le calendrier officiel de la saison 1998-99 du Iceberg junior BB d'Aylmer sera disponible vers le 15 septembre. D'ici là, la population est invitée à supporter cette nouvelle formation lors des matchs préparatoires. Toutes les activités locales du Iceberg auront lieu à l'aréna Duchesnay.



SERGE PAQUIN, Le Régional
Mathew Barnaby, président d'honneur, et Michel Charron, gouverneur, ainsi que Bernard Duguay, un commanditaire associé, ont procédé au lancement officiel de la nouvelle équipe junior BB d'Aylmer, le Iceberg.

ge, formera une équipe à surveiller dans le circuit Courteau.

En fait, plusieurs ont bien hâte de voir à l'oeuvre les nouveaux Olympiques qui ont ravivé l'enthousiasme des dirigeants de l'équipe lors du dernier encan de la LHJMQ. Tous les yeux seront tournés vers Andrew Carver, Alexandre Giroux, Michaël Parent, Daniel Clermont et Mario Joly qui donneront leurs premiers coups de patins sur une glace de la LHJMQ le vendredi 20 août.

On parle en bien de ces cinq premiers choix de l'équipe hulloise au dernier repêchage. Le joueur à surveiller sera le défenseur Andrew Carver. Par contre, lors du repêchage, ce dernier hésitait à évoluer dans la Ligue junior majeur du Québec. Il répétait qu'il ne se rapporterait pas à une équipe de la ligue québécoise, préférant les collègues américains. Cette situation a semblé effrayer les équipes du circuit qui parlaient avant les Olympiques lors de la séance de juin dernier. Mais, à la dernière minute, il semble que Carver ait changé son fusil d'épaule pour finalement joindre les rangs des Olympiques. Un autre coup qui porte la signature de Charles Henry.

En parlant de Charlie Henry, ce dernier est bien en selle depuis les incidents qui ont ébranlé la direction de l'équipe. Depuis la sortie publique de Gilles Sauvé, propriétaire majoritaire des Olympiques, et sa décision de congédier l'homme de hockey, tout semble calme dans l'entourage de la formation hulloise. En fait, l'heure n'est pas au scandale à moins de 48 heures du début du camp d'entraînement.



SERGE PAQUIN, Le Régional
L'entraîneur-chef Claude Julien a très hâte de se lancer dans l'aventure de la nouvelle saison alors que les joueurs sont attendus ce jeudi 19 août pour le début du camp d'entraînement des Olympiques de Hull.

LES VÉTÉRANS

Plusieurs vétérans se retrouveront aussi sur la glace le 20 août. Certains d'entre eux devront mettre les bouchées doubles afin de conserver leur poste puisque plusieurs recrues de talent s'amènent dans le décor et convoitent leur poste.

Quoiqu'il en soit, le camp d'entraînement 1998 des Olympiques de Hull sera très intéressant à suivre puisque plusieurs changements risquent de se produire en cours de route.

VENTE ÉCHANGE SOUS LA TENTE

DU 20 AU 23 AOÛT 98

La grande vente-échange sous la tente est organisée par Duguay Sports en collaboration avec la M.A.H.G. de Hull

Toutes personnes désireuses de vendre des pièces d'équipement de hockey, veuillez vous présenter le jeudi 20 août entre 12:00 et 21:00 afin de les enregistrer.

NOUS PAYONS LES TAXES

Sur items en vente à l'extérieur

SPÉCIAUX ESPADRILLES

Voir en magasin

HORAIRE
Jeudi 9 h à 21 h
Vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 10 h à 16 h

Duguay Sports inc.

400, boul. Alexandre Taché, Hull

771-3512

NOUVEAU ! OUVERT LES DIMANCHES

Excellence sports

Les prix de la chaîne.

Le service du propriétaire.

Plus de 300 participants au Triathlon de Hull

Les athlètes du Club Espoir se signalent sur leur propre terrain

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Le parc Moussette de Hull a été pris d'assaut par plus de 300 jeunes athlètes venus de partout au Québec et en Ontario pour prendre part à la 7^e édition du Triathlon de Hull/Pecco's qui s'y déroulait samedi dernier.

En plus d'être l'organisateur de l'événement depuis sept ans, le Club Espoir de Hull a vu plusieurs de ses athlètes dominer les différentes épreuves au programme de cette journée qui en comptait trois soit le triathlon sprint, le duathlon et le triathlon des jeunes et cela, en équipe ou individuel.

Pour l'épreuve principale, soit le triathlon sprint qui est composé de 500 mètres de natation, 20 km de vélo et 5 km de course à pied, l'épreuve masculine a été remportée par Mathieu Dubé de St-Eustache avec un chrono de 56m16s. Chez les femmes, Sharon Donnelly d'Ottawa a été la meilleure avec un temps de 58m44s. Les meilleurs athlètes de l'Outaouais dans cette catégorie furent Jonathan Caron de Buckingham (5^e place) et Kathy Tremblay de Hull (4^e place).

Chez les plus jeunes, les athlètes hullois ont dominé les catégories 15-16 ans et 17-19 ans autant chez les hommes que chez les femmes. Chez les garçons 15-16 ans, Gilbert Martin a pris la première place avec un temps de 59m56s suivi de Sylvain Charbonneau (Gatineau), Éric Cyr-Fleury (Espoir) et Martin Cousineau (Hull). Chez les garçons 17-19 ans, Sébastien Lemay du Club Espoir a dominé la compétition de ce

groupe d'âge malgré ses 16 ans devant ses coéquipiers Marc-André Salois et Philippe Pellerin. Chez les filles 17-19 ans, Kathy Tremblay du Club Espoir a pris la tête devant la gatinoise et Emmanuela Ruel et sa coéquipière Isabelle Lavigne.

Quant au duathlon, une épreuve qui compte 2 km de course, 20 km de vélo et 5 km de course, il a été remporté par le membre du Club Espoir Bruno Lafontaine, de Cantley, qui a arrêté le chrono à 58m44s. Il devance ainsi son coéquipier et membre de l'équipe nationale Mathieu Villeneuve. Chez les femmes, Hilda Beauregard d'Ottawa a pris la première place devant Geneviève Forgues de St-Bruno et Sylvie Charest de St-Jean-sur-le-Richelieu.

Lors du triathlon jeunes, les athlètes étaient regroupés dans quatre catégories d'âge. Chez les 7-8 ans, Benoît Larivière-Lord et Julie Farmer ont été les meilleurs alors que Mathieu Larivière-Lord répétait l'exploit chez les 9-10 ans. Audrey Attali a remporté l'épreuve chez les filles de cette catégorie. Dans la catégorie 11-12 ans, Marc-Olivier Latendresse a remporté les honneurs chez les garçons alors que chez les filles, c'est Mélanie Tremblay du Club Espoir qui est montée sur la première marche du podium. Enfin, dans la catégorie des 13-14 ans, Mathieu Lemay du Club Espoir et Renelle Nicoletti du Club Jet ont été les champions de cette catégorie.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Le triathlon est une épreuve d'endurance qui regroupe trois disciplines soit la natation, le vélo et la course à pied. Ici, une compétitrice sort de l'eau pour se rendre à son vélo.

Omnium de tennis à Hull

LE RÉGIONAL

Le club de tennis de Hull tiendra l'Omnium de tennis de Hull du 20 au 23 août sur le terrain de tennis de l'école secondaire de l'Île.

Plus de 1500\$ en bourses et prix seront

attribués aux gagnants des différentes catégories en lice. Au total, les organisateurs espèrent la présence de 84 participants tout au long de ce week-end sur les terrains du boulevard St-Rédempteur.

Les épreuves au programme sont le simple et le double masculin et féminin, le double mixte adulte ainsi que le simple masculin et féminin pour les joueurs de 14 ans et moins.

Ce tournoi est ouvert aux adultes de catégories AA, A, B et 45 ans et plus de même qu'aux garçons et filles de 14 ans et moins.

Les frais d'inscription sont de 12\$ pour une épreuve, 18\$ pour deux épreuves et 24\$ pour trois épreuves.

La date limite d'inscription a été fixée au 18 août et les formulaires d'inscription sont disponibles sur les différents terrains de tennis de la Ville de Hull.

Pour plus d'information, communiquez avec Madeleine Bérubé au 778-3794 ou Ghislain Deschênes au 772-9803.

Hippodrome
D'Aylmer
778-0500

Terrain de pratique
«Driving Range»

788, chemin Aylmer, Aylmer

Villa Toyota champion de la saison



SERGE PAQUIN, Le Régional

La formation de Villa Toyota, de la Ligue de balle-molle Le Régional/Guadeloupe, a remporté les honneurs du calendrier régulier. Outre la formation championne, la Ligue est composée de trois autres équipes soit Duguay Sport, Toronto Dominion et Le Bop. Sur notre photo, l'équipe de Villa Toyota. Les séries éliminatoires sont débutées depuis une semaine dans cette ligue.

2 POUR 1

À l'achat d'un frais au prix régulier obtenez le deuxième de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT**

Ne peut être jumelée à d'autres offres.
1 coupon par client.
Valide pour la saison 1998.



L'OPTI-PUTT

EST MAINTENANT OUVERT

198, rue Montcalm, Hull
(angle Montcalm et autoroute 50)

776-4091

Opéré par le Club Optimiste Hautes-Plaines

"Aide à la jeunesse"

2 POUR 1

À l'achat d'un frais au prix régulier obtenez le deuxième de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT**

Ne peut être jumelée à d'autres offres.
1 coupon par client.
Valide pour la saison 1998.

STATISTIQUES

LIGUE DE BASEBALL OUTAOUAIS

Classement final

Atome A

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Draveurs	20	19	1	0	38
Voyageurs	20	14	6	0	28
Aylmer	20	7	13	0	14
Voltigeus	20	7	13	0	14
Hull	20	3	17	0	6

Moustique A

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Pionniers	16	13	3	0	26
Voiliers	16	8	8	0	16
Hull	16	6	10	0	12
Chelsea	16	5	11	0	10

Moustique BB

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Voyageurs	20	17	2	1	35
Draveurs	20	14	5	1	29
Aylmer	20	10	9	1	21
Duguay Sports	20	8	12	0	16
Voltigeus	20	5	14	1	11
La Pêche	20	4	16	0	8

Pee-Wee A

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Hull	16	15	0	1	31
Voltigeus	16	9	7	0	18
Voiliers	16	7	6	3	17
V-Monts	16	5	9	2	12
Voyageurs	16	3	10	3	9
Pionniers	16	3	10	3	9

Pee-Wee BB

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Voyageurs	20	16	3	1	33
Draveurs	20	16	4	0	32
Braves du Coin	20	8	11	1	17
Voltigeus	20	7	10	3	17
Aylmer	20	9	11	0	18
La Pêche	20	1	18	1	3

Bantam A

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Draveurs	16	15	1	0	30
Voiliers	16	10	6	0	20
Voltigeus	16	9	7	0	18
Voyageurs	16	6	10	0	12
Hull	16	0	16	0	0

Bantam B

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Rockies	16	11	5	0	22
Orioles	16	10	5	1	21
Devils Rays	16	9	6	1	19
Panthères	16	9	7	0	18
Draveurs	16	9	7	0	18
Cougars	16	5	11	0	10
Tigres	16	2	14	0	4

Bantam BB

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Voltigeus	20	16	4	0	32
Hull	20	11	8	1	23
Draveurs	20	9	10	1	19
La Pêche	20	7	11	2	16
Aylmer	20	4	14	2	10

Midget BB

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Métropolitains	20	15	3	2	32
Aylmer	20	13	5	2	28
Draveurs	20	13	6	1	27
Frontaliers	20	4	15	1	9
Voltigeus	20	2	18	0	4

Agenda du golfeur

Tournoi de Golf Centre Professionnel Immobilier M.C.

Au profit du projet Héberge-Vac Desjardins
Mercredi le 26 août 1998
Club de Golf Le Dôme
Pour informations :
Bertrand Fortin 777-4428

Le tournoi de golf de la Société canadienne du cancer

le jeudi 27 août 1998
Club de golf Mont-Sainte-Marie
Pour informations :
Bertrand Fortin 777-4428

7e édition du tournoi Nettoyeur St-Louis au profit de Club Optimiste des Hautes-Plaines

le samedi 12 septembre 1998
Club de golf Mont-Cascades
Pour informations :
Jean St-Louis/Garry St-Louis/Sylvain Rocheleau (819) 777-1611

9e Tournoi de golf de l'industrie Touristique de l'Outaouais

le jeudi 27 août 1998
Club de golf Mont-Cascades
Pour informations :
Annie Massicotte-778-2222

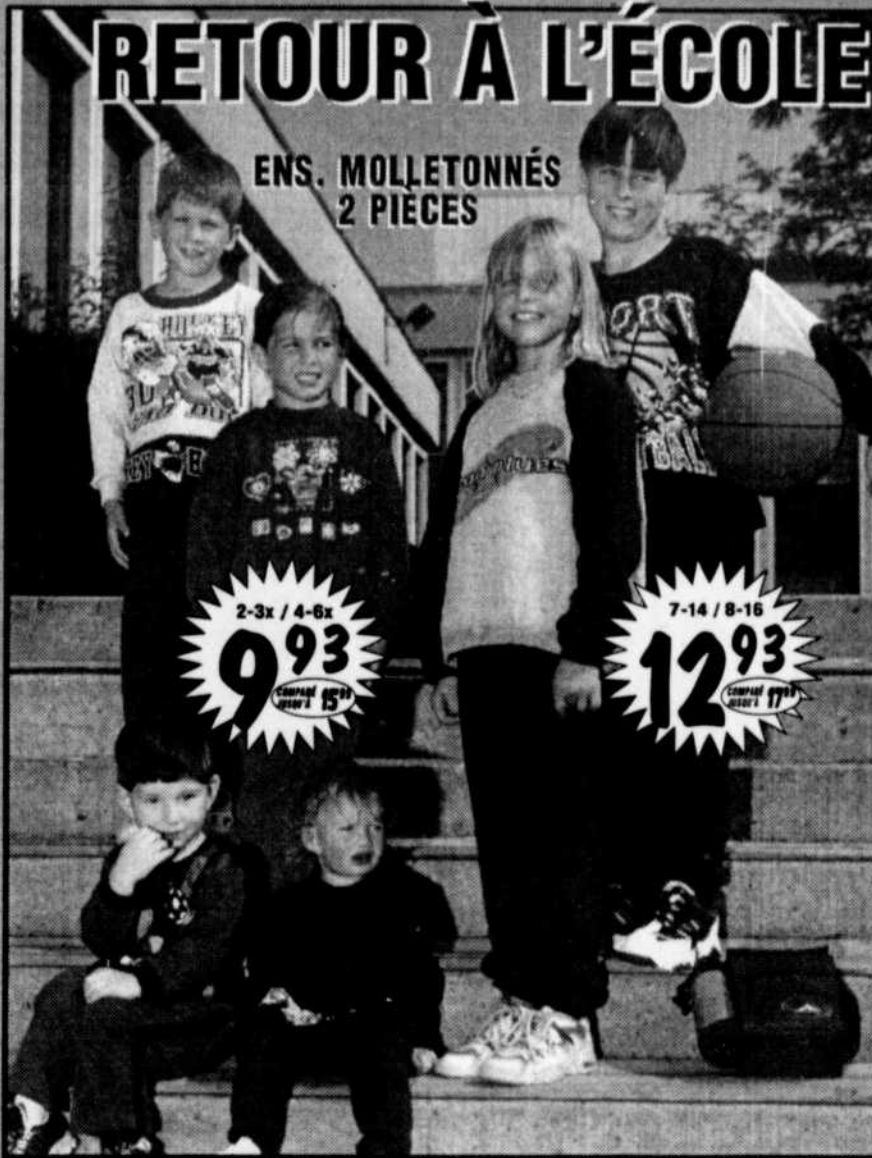
TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL™



RETOUR À L'ÉCOLE

ENS. MOLLETONNÉS
2 PIÈCES



2-3x / 4-6x
9.93
COMPLÉMENT
MOINS 15

7-14 / 8-16
12.93
COMPLÉMENT
MOINS 17

BOTTES DE RANDONNÉES POUR HOMMES ET GARÇONS

VOTRE CHOIX

19.96
LA PAIRE

GARÇONS 1-6
NOIR SEULEMENT

GARÇONS
1-6 / 4-6
HOMMES
7-12

GCM
BAS SPORT
5.96
PQT DE 6

GARÇONS 8-10
HOMMES 10-13
DAMES 9-11

SPORT
CALEÇONS
POUR GARÇONS
1.49
4-6X
1.69
8-16
BLANC, GRIS
OU BLEU

CULOTTES
À LA MODE
POUR FILLES 2-14
100% COTON
CHOIX D'IMPRIMÉS
2/\$3

RELIURES
EN VINYLE
DE 1 PO.
69¢

SACS À
LUNCH
5.97
CH.

DUO-TANG
8/\$1

**RAMASSEZ VOTRE DÉPLIANT
DE 10 PAGES EN MAGASIN**

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 29 AOÛT/98

HEURES D'OUVERTURE

LUN.-MAR.: ...9h30-17h30 MER.-VEN.: ...9h30-21h00
SAM.: ...9h30-17h00 DIM.: ...11h00-17h00

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

**MOINS DE 18 ANS...PAS DE TABAC
C'EST LA LOI!**

**PACIFIC
PRIDE**



**COLLATION
AUX NOUILLES
INSTANTANÉES**

5/\$1
85 g



Extreme

GROUSTILLES

3/99¢
85 g



**JUS
TETRA**
3 x 250 ml
79¢



Hunt's
Pqt de 12
**POUDINGS
EN COUPES**
2.99

**123 RUE EDDY
HULL**

La
fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



**CHOU-
FLEUR**

97¢

ch.

Produit local

**LAITUE
ROMAINE**

Produit du Québec

25¢

ch.

**MELONS
de Fantaisie**

1.97\$

ch.

• Santa Claus • Sharlyne
• Juan Canary • Casaba
• Crenshaw
• Melon miel orange
Importés de la Californie

**FÈVES
VERTES**

67¢

lb.

Produit du Canada

BOUCHERIE du MARCHÉ
**SAUCISSES
"PUR LARD"**

1.69\$

11⁰⁰\$
kg

lb.

BOUCHERIE du MARCHÉ
**POITRINES
de POULET**
avec os / sans dos

2.99\$

6⁵⁹\$
kg

lb.

**La nouvelle
récolte de
pommes locales
est arrivée.
Paula Red
Lobo
Melba
Vista Bella**

DÉLI du MARCHÉ
**FROMAGE
CANADIEN "DOUX"**
blanc, jaune, marbré

88¢

100 g.

DÉLI du MARCHÉ
**SAUCISSONS
POLONAIS "PILLERS"**

55¢

100 g.

DÉLI du MARCHÉ
**POITRINE
de POULET "TRANCHÉE"**

99¢

100 g.

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités